La Commune de Wincrange

Die Gemeinde Wintger

immoLeo

VERKAUF • SCHÄTZUNG • VERMIETUNG

Kapellestrooss 9 ◆ L-9780 Wincrange ◆ info@immoleo.lu ◆ t: +352 / 288 369-1

BienvenueWillkommen

ÉDITEUR RESPONSABLE:
Administration communale de Wincrange
27, Haaptstrooss | L-9780 Wincrange

T : 99 46 96 - 1
F : 99 46 96 - 222

Heures d'ouverture:
lundi et jeudi : 08 h 00 - 12 h 00
mardi et vendredi : 08 h 00 - 12 h 00 et 13 h 00 - 17 h 00
mercredi : 08 h 00 - 12 h 00 et 13 h 00 - 17 h 00 (Bureau de la population jusqu'à 19 h)

commune@wincrange.lu

www.wincrange.lu

RÉGIE PUBLICITAIRE ET MISE EN PAGE:
Juin 2019
SAN'DESIGN / Agence de communication,
WINCRANGE & DIEKRICH
www.san.lu / T : +352 28 11 42 - 1

Sommaire

Bienvenue 7

La commune se présente 9

Évolution de la population 12

Armoiries de la commune 15

Le bourgmestre, Collège échevinal, Conseil communal 17
- Description des compétences
- Présentation des membres

Services et personnel 25

Les commissions 37

Commission d'intégration 39

Centre scolaire 48
- Ecole primaire et préscolaire à Wincrange
- Maison Relais

Curiosités 57
- Vallée de la Paix

Loisirs 68

Divers 73
- Pacte climat
- Lëlljer Gaart Lullange
- Mobilité de la commune de Wincrange
- Youth & Work
- Clubs et associations
- Adresses utiles

Inhalt

Willkommen 7

Die Gemeinde stellt sich vor 9

Bevölkerungsentwicklung 12

Das Wappen der Gemeinde 15

Der Bürgermeister, Schöffenrat, Gemeinderat 17
- Beschreibung der Aufgaben
- Vorstellung der Mitglieder

Abteilungen und Personal 25

Die Kommissionen 37

Integrationskommission 39

Schulzentrum 48
- Primar- und Vorschule in Wintger
- Maison Relais

Sehenswürdigkeiten 57
- Vallée de la Paix

Freizeit 68

Verschiedenes 73
- Klimapakt
- Lëlljer Gaart Lullange
- Mobilität in der Gemeinde Wintger
- Youth & Work
- Vereine
- Nützliche Adressen

Zucht- und Dressurstall
den hollander

Faites-vous guider et laissez-nous vous conseiller!

L'écurie d'élevage et de dressage DEN HOLLANDER vous offre des chevaux en provenance des meilleures souches d'élevage et ce aussi bien pour le domaine du sport équestre que pour l'équitation de loisir.

JEUNES TALENTS TOP
CHEVAUX ISSUS DE NOTRE PROPRE ELEVAGE
CHEVAUX À VENDRE TOP

Catherine de Buyl
HORSE INSURANCE • LLOYD'S of London

Pavo feeding excellence
MCP Location

www.denhollander.lu

Formateur accrédité par
vocational education labour market

Erasmus+

L-9645 DERENBACH
Tél.: +352 94 94 77
Fax: +352 94 94 78
denhollander@pt.lu

Pferdetransporter für 1 - 2 Pferde ZU VERMIETEN

schnell & unkompliziert

Tagestouren zum Pferdeturnier, im Fahrzeug trensen & satteln, auch für Züchter und Händler geeignet, Krankenfahrten,
PKW-Führerschein ist ausreichend

ab 120€ TAG

1, Hauptstrooss • L-9753 **Heinerscheid**
T. +352 621 216 045 • **info@mcp-location.lu**
www.mcp-location.lu

Bienvenue

Au fil des années, la Commune est devenue de plus en plus un prestataire de services.

L'administration soutient le citoyen dans les actes qui lui font exercer les droits et remplir les obligations.

Les dernières années, un nombre important de services ont été créés pour permettre à chaque habitant d'avoir recours à des facilités qui lui aident à organiser la vie de tous les jours.

Le présent carnet a pour objectif de dispenser des informations utiles pour pouvoir profiter au mieux de l'offre existante.

Les services communaux disposent de toutes les connaissances nécessaires pour mettre en pratique ce dont a décidé le représentant du citoyen en faveur de celui-ci.

Au-delà des renseignements administratifs au service du citoyen, il est opportun de porter un regard sur les sites intéressants de notre commune qui peuvent être visités par ceux qui viennent de l'extérieur, mais également par ceux qui habitent dans la commune.

Les sites naturels qui caractérisent notre région et ceux créés par l'homme, comme entre autres l'ardoisière à Asselborn, le canal de Hoffelt et récemment le centre récréatif des 5 sens à Lullange, se prêtent à merveille pour la distraction et l'amélioration de la qualité de vie du particulier.

Que cette brochure permette à un chacun d'obtenir les informations qui lui permettent d'en tirer profit à bon escient.

Un Merci à tous ceux qui ont contribué à sa réalisation.

Marcel Thommes
Bourgmestre

Willkommen

Im Laufe der Zeit hat die Gemeinde sich zu einem Dienstleister entwickelt.

Die Verwaltung unterstützt den Bürger bei der Ausübung der Rechte und der Erfüllung der Pflichten.

Während der letzten Jahre wurden viele Dienstleistungen geschaffen, die es dem Einwohner ermöglichen, den Ablauf des täglichen Lebens zu erleichtern.

Das vorliegende Heft hat als Aufgabe, wichtige Informationen zu vermitteln, um die Angebote zu nutzen.

Die Gemeindedienste verfügen über alle Kenntnisse, um die Entscheidungen der Vertreter der Einwohner in die Tat umzusetzen.

Über die administrativen Hinweise hinaus ist es zweckdienlich, auf die interessanten Sehenswürdigkeiten der Gemeinde hinzuweisen, die besucht werden können von Besuchern, die von außerhalb der Gemeinde kommen oder in der Gemeinde wohnen.

Die natürlichen Sehenswürdigkeiten unserer Gemeinde, wie auch die, die von Menschenhand geschaffen wurden, wie die Schiefergrube in Emeschbach, der Kanal von Hoffelt und das kürzlich in Lullingen geschaffene Freizeitzentrum „Sënnesräich", werden es dem Einzelnen vorzüglich erlauben, die Lebensqualität zu verbessern.

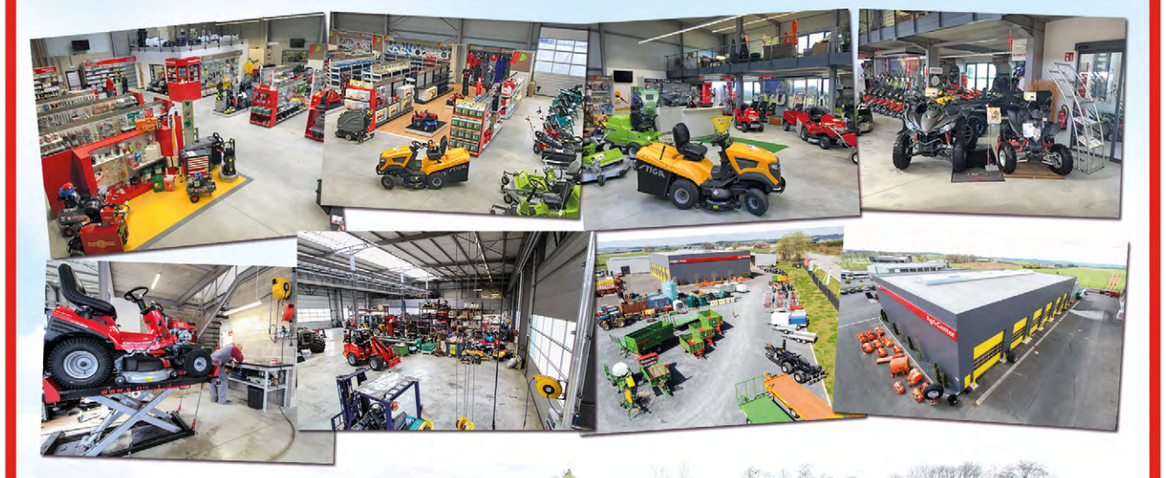
Die vorliegende Broschüre müsste es jedem erlauben, die darin enthaltenen Informationen bestmöglich zu nutzen.

Ein herzlicher Dank gehört denen, die zu ihrer Erstellung beigetragen haben.

Marcel Thommes
Bürgermeister

agri-center
WOLFF-WEYLAND
as vill méi wei der denkt !

CASE IH AGRICULTURE · LEMKEN · PRONAR · SIP · VÄDERSTAD · HONDA POWER EQUIPMENT · Husqvarna · KYMCO · STIGA · POLARIS



Agri-Center
5, Aktivitéitszon
L-9631 Allerborn - Luxemburg
All Samschdes op bis 17h00 Auer !
+352 236 37 500 www.agri-center.lu info@wowey.eu
Promodis

La commune se présente

Wincrange est la première commune fusionnée du Luxembourg, constituée en 1977 des anciennes communes d'Asselborn, Boevange, Hachiville et Oberwampach. Avec sa surface de 11.336 hectares, elle est la commune la plus étendue du Grand-Duché.

Les origines du village de Wincrange remontent à l'an 786; on peut retrouver la localité WINX dans différents anciens documents de cette époque. Les quatre anciennes communes qui ont été regroupées jouent un rôle important dans l'histoire mouvementée de la région. Asselborn existe déjà depuis le temps des Francs et son histoire est étroitement liée à son rôle de carrefour, puisque ce village se trouve sur l'ancienne voie entre Anvers et Rome. La commune de Boevange était connue pour sa richessse artistique avec son église et l'autel de style baroque à Hamiville. Hachiville

Die Gemeinde stellt sich vor

Wintger ist die erste fusionierte Gemeinde in Luxemburg, die sich aus den ehemaligen Gemeinden Asselborn, Bögen, Helzingen und Oberwampach im Jahre 1977 zusammengesetzt hat. Mit einer Fläche von 11.336 Hektar ist sie die größte Gemeinde des Großherzogtums.

Die Ursprünge des Dorfes Wintger gehen auf das Jahr 786 zurück; man findet die Ortschaft WINX in den verschiedenen älteren Dokumenten dieser Zeit. Die vier ehemaligen zusammengefügten Gemeinden spielen eine wichtige Rolle in der Geschichte der Region. Asselborn besteht bereits seit der Frankenzeit und seine Geschichte ist eng mit seiner Rolle als Kreuzung verbunden, da dieses Dorf sich an der früheren Straße zwischen Antwerpen und Rom befindet. Die Gemeinde von Bögen mit ihrer Kirche und dem Schnitzaltar im baroken Stil in Heisdorf war schon immer für

doit sa célébrité au fameux ermitage probablement situé sur un lieu de culte celte. Encore aujourd'hui, les pèlerins y viennent trouver du réconfort. Oberwampach, ancienne résidence de différents seigneurs, regroupe quelques-uns des plus anciens sites habités des Ardennes.

Wincrange a reçu le statut de commune en 1977 grâce à sa situation géographique. Il est à remarquer que les quatre communes se sont déjà syndiquées plus tôt sur le plan scolaire et qu'une école intercommunale fonctionnait donc avant la fondation de la commune de Wincrange. Déjà en 1974, une école centrale, un hall sportif et une piscine ont été construits.

ihren Kunstreichtum bekannt. Die Berühmtheit von Helzingen geht auf die Einsiedelei zurück, welche höchstwahrscheinlich an einem alten keltischen Kulturort liegt (Helzer Klaus). Noch heute finden Pilger an diesem Ort Trost. Oberwampach, früher Residenz von verschiedenen Gutsherren, ist einer der ältesten bewohnten Orte der Ardennen.

Wintger erhielt den Status einer Gemeinde im Jahr 1977 dank seiner geographischen Lage. Es bleibt zu bemerken, dass die 4 Gemeinden sich bereits vor der Gründung der Gemeinde Wintger im schulischen Bereich zusammengeschlossen hatten. Bereits im Jahr 1974 wurden eine Zentralschule sowie eine Sporthalle und ein Schwimmbad in Wintger erbaut.

CENTRE MÉDICAL À WINCRANGE MEDIZINISCHES ZENTRUM IN WINTGER

SALLE DES FÊTES À TROINE FESTSAAL IN TROTTEN

SITUATION GÉOGRAPHIQUE :
Situé au Nord du Grand-Duché de Luxembourg
canton de Clervaux – district de Diekirch

LOCALITÉS :
Allerborn
Asselborn
Boevange
Boxhorn
Brachtenbach
Cinqfontaines
Crendal
Deiffelt
Derenbach
Doennange
Hachiville
Hamiville
Hinterhasselt
Hoffelt
Lentzweiler
Lullange
Maulusmuehle
Niederwampach
Oberwampach
Rumlange
Sassel
Schimpach
Stockem
Troine
Troine-Route
Weiler
Wincrange

SUPERFICIE DE LA COMMUNE : 113,38 km²

SUPERFICIE DES BOIS APPARTENANT À LA COMMUNE :
7,94 ha

SUPERFICIE DES PRÉS, TERRES LABOURABLES APPARTENANT À LA COMMUNE : 25,46 ha

VOIRIE VICINALE : 248 km

VOIRIE RURALE : 104 km

GEOGRAPHISCHE LAGE:
gelegen im Norden des Großherzogtums Luxemburg
Kanton Clerf - Distrikt Diekirch

ORTSCHAFTEN:
Allerborn
Asselborn
Boevange
Boxhorn
Brachtenbach
Cinqfontaines
Crendal
Deiffelt
Derenbach
Doennange
Hachiville
Hamiville
Hinterhasselt
Hoffelt
Lentzweiler
Lullange
Maulusmuehle
Niederwampach
Oberwampach
Rumlange
Sassel
Schimpach
Stockem
Troine
Troine-Route
Weiler
Wincrange

FLÄCHE DER GEMEINDE: 113,38 km²

FLÄCHE DER GEMEINDEEIGENEN WÄLDER:
7,94 ha

FLÄCHE DER WIESEN, DES ACKERLANDES UND DER BEBAUTEN GRUNDSTÜCKE DER GEMEINDE: 25,46 ha

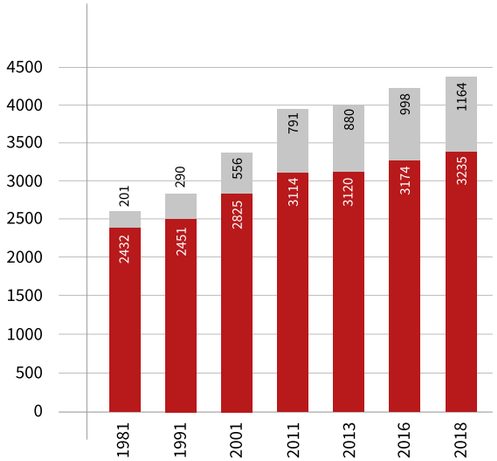
VIZINALWEGE: 248 km

FLURWEGE: 104 km

Évolution de la population

L'un des buts de la fusion des quatre anciennes communes en une grande commune était de réduire la dépopulation des villages qui avait augmenté avant la fusion.

Depuis 1978, le nombre de la population a augmenté de plus de 1500 habitants. Ci-dessous, vous voyez un graphique qui retrace l'évolution de la population de 1981 à 2018 comparant le nombre de Luxembourgeois avec celui des étrangers :



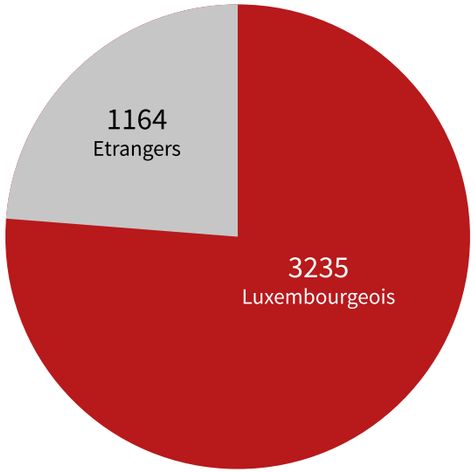
Luxembourgeois / Luxemburger

Etrangers / Ausländer

Bevölkerungsentwicklung

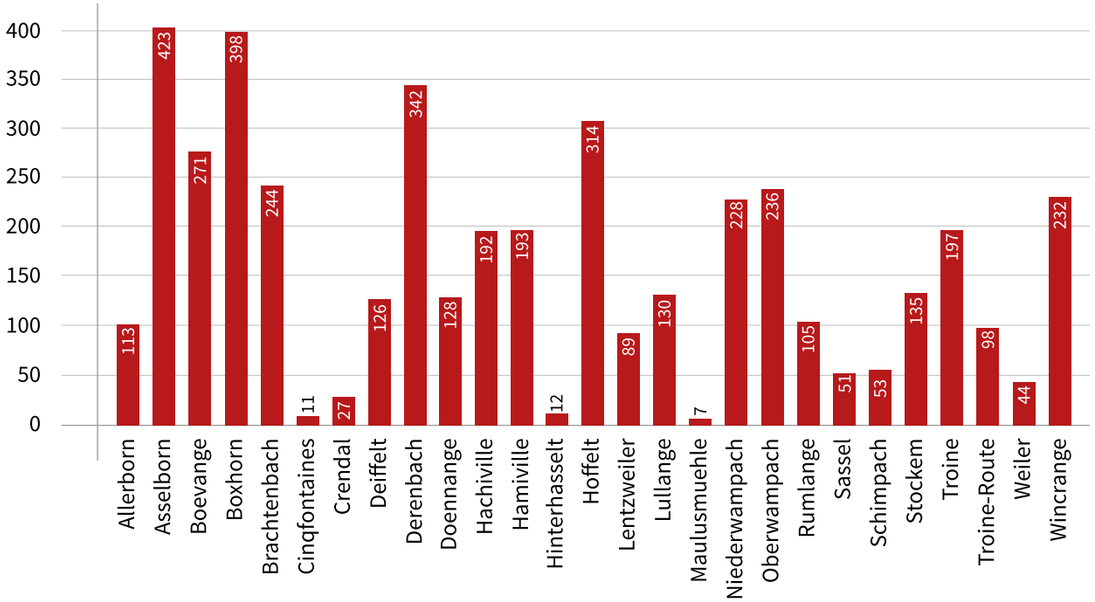
Einer der Hauptgründe, die vier früheren Gemeinden zu einer großen Gemeinde zu fusionieren bestand darin, die zunehmende Entvölkerung der Dörfer zu vermindern.

Von 1978 bis heute ist die Einwohnerzahl um mehr als 1500 gestiegen. Untenstehend sehen Sie eine Grafik, welche die Bevölkerungsentwicklung von 1981 bis 2018 wiedergibt, wobei die Zahl der Luxemburger mit derjenigen der Ausländer verglichen wird:



Luxembourgeois / Luxemburger

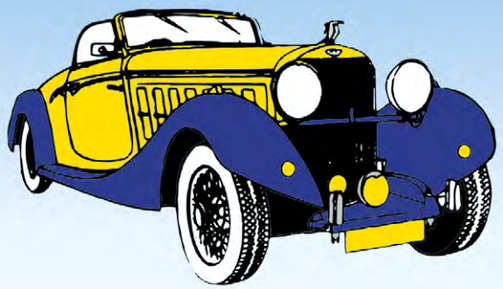
Etrangers / Ausländer



Le graphique suivant retrace le nombre total de la population dans les villages de la commune de Wincrange à la date du 10/01/2018.

Die folgende Grafik zeigt die gesamte Bevölkerungsanzahl der jeweiligen Dörfer der Gemeinde Wintger vom 10.01.2018.

Garage
JACOBY FRERES



106, Haaptstrooss • L-9645 Derenbach
Tél : 99 46 30 - 1 • Fax : 99 46 30 - 30 • GSM : 621 29 67 13

Service à domicile

www.glassauto.lu

GLASSAUTO
Le spécialiste du vitrage automobile

Glassauto a pour objectif de faire ses 30 années d'expériences
en proposant au consommateur la meilleure solution en matière
de prévention et protection automobile, utilisant des concepts innovateurs,
en offrant des produits et services de qualité alliant confort et sécurité.

En partenariat avec le **Garage Jacoby,** nous vous proposons
un service complet pour votre carrosserie et votre sécurité.

Remplacement et réparation

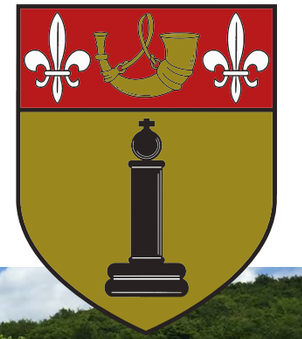
106, Haaptstrooss | L-9645 Derenbach
+352 621 59 44 43 | info@glassauto.lu

Armoiries de la commune

Description :
D'or à la colonne à perron surmontée d'un globe sommé d'une croix, le tout de sable, au chef de gueules au cor contouré d'or accosté de deux fleurs de lis d'argent.

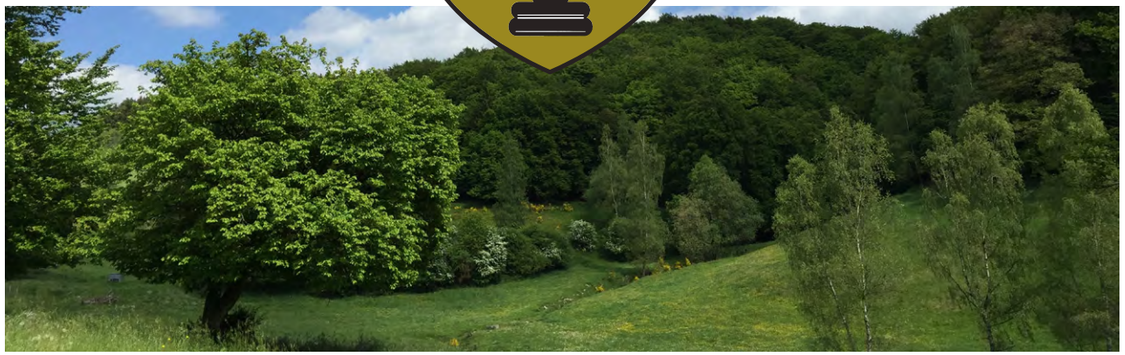
Explication :
La disposition générale et les couleurs de l'écu (d'or au chef de gueules) sont presque obligatoires pour la commune qui a presqu'entièrement dépendu des seigneuries de Wiltz, de Clervaux et d'Oberwampach. Les armoiries de toutes ces familles seigneuriales dérivent de celles de Wiltz. La colonne est extraite du sceau de la cour de Hachiville, un des rares villages dont les armes anciennes sont connues. Il serait dont un dommage de ne pas en tenir compte. Le cor symbolise la poste d'Asselborn, un des relais les plus importants de l'ancien duché de Luxembourg. Les fleurs de lis de la famille d'Asselborn permettent de mieux équilibrer le chef, et ainsi l'ensemble de l'écu.

Das Wappen der Gemeinde



Beschreibung:
Gold mit Säule auf gestuftem Sockel, gekrönt von einer Weltkugel mit Kreuz, in Schwarz, Schildhaupt rot mit goldenem konturiertem Horn, daneben zwei silberne Lilien.

Erklärung:
Teilung und Tingierung des Wappenschilds (goldfarben unter rotem Schildhaupt) bieten sich für die Gemeinde geradezu an, da sie fast vollständig den Lehnsherrschaften von Wiltz, Clervaux und Oberwampach unterstand. Die Wappen dieser Herrschaftsfamilien leiten sich vom Wappen derer von Wiltz ab. Die Säule stammt aus dem Wappen des Gerichts von Hachiville, einer der wenigen Orte, dessen altes Stadtwappen bekannt ist. So etwas sollte unbedingt berücksichtigt werden. Das Horn steht für die Posthalterei in Asselborn, eine der wichtigsten Poststationen des alten Herzogtums Luxemburg. Die Lilien der Familie von Asselborn balancieren das Schildhaupt und damit das ganze Wappenschild aus.



JOIN OUR TEAM!
PEOPLE WITH POWER!
FAYMONVILLE
TRAILERS TO THE MAX

www.jobs.faymonville.com
T: +352 26 90 04 155 | job@faymonville.com | www.faymonville.com
Powered by FAYMONVILLE GROUP

Domaine
Touristique des Ardennes Luxembourgeoises à Asselborn

Relais Postal d´Asselborn
5, Posteck | L-9940 ASSELBORN
Location de Salle
Complètement équipée | Capacité: 50 couverts
Catering par nos soins possible | Personnel à disposition

Moulin d´Asselborn
Hôtel-Restaurant-Musée
1, Op der Millen | L-9940 ASSELBORN
Tél.: +352 99 86 16 | Fax: +352 99 86 17
Musée du Moulin à eau et de la Meunerie
Restaurant ouvert: Lundi-dimanche

BON POUR UNE COUPE DE CRÉMANT LORS D'UN REPAS 3 PLATS AU MOULIN D'ASSELBORN

Le bourgmestre

- préside les séances du conseil communal et celles du collège des bourgmestre et échevins
- dispose du pouvoir de police et exécute les règlements de police (p.ex. : la circulation, le règlement des bâtisses, les heures de fermeture des cafés)
- accorde les autorisations de bâtir selon le règlement des bâtisses et le plan d'aménagement
- accorde les autorisations commodo – incommodo de 2e classe, c.-à-d. les autorisations pour les entreprises artisanales et les petites entreprises industrielles
- fait fonction d'officier de l'état civil p.ex. lors des mariages
- signe les actes officiels et la correspondance

Der Bürgermeister

- Ist Vorsitzender der Sitzungen des Gemeinderates und des Schöffenkollegiums
- Verfügt über die Polizeimacht und führt die polizeilichen Vorschriften (z.B.: die Verkehrsregelung, das Bautenreglement, die Schließungsstunden der Wirtschaften) aus
- Gewährt die Baugenehmigungen nach den Vorschriften des Bautenreglementes und des Bebauungsplanes
- Gewährt die Kommodo - inkommodo Genehmigungen der 2. Klasse, d. h. die Genehmigungen für Handwerksbetriebe und kleinere Unternehmen
- Übernimmt die Funktion des Zivilstandesbeamten z.B. bei Hochzeiten
- Unterzeichnet die offiziellen Urkunden und die Korrespondenz

Le Collège échevinal

- exécute les décisions du conseil communal, à titre d'exemple : le conseil communal autorise un projet de construction; le collège échevinal est responsable pour l'exécution des travaux (soumission, respect des crédits votés etc.)
- publie et exécute les règlements
- administre les finances et les institutions communales
- supervise le personnel communal
- représente la commune en justice
- peut émettre sous certaines conditions des règlements d'urgence, p.ex. en matière de circulation

Der Schöffenrat

- Setzt die Entscheidungen des Gemeinderates um; ein Beispiel: der Gemeinderat genehmigt ein Bauprojekt; der Schöffenrat ist zuständig für die Ausführung der Arbeiten (öffentliche Ausschreibungen, Einhaltung der gewählten Kredite, usw.)
- Veröffentlicht und führt die Vorschriften aus
- Verwaltet die Finanzen und die kommunalen Einrichtungen
- Überwacht das Gemeindepersonal
- Vertritt die Gemeinde vor Gericht
- Kann unter bestimmten Bedingungen Notfallvorschriften ausstellen z. B.: im Bereich des Verkehrs

Conseil Communal

- règle tout ce qui est dans l'intérêt de la commune et émet un avis dans tous les cas où l'Etat l'exige par la loi ou un règlement
- décide dans tous les domaines de la politique communale (infrastructures, services pour les citoyens, organisation scolaire…) pour autant que la législation nationale le permette
- administre les biens de la commune, vote les finances (recettes et dépenses) et fixe les taxes et impôts communaux (p.ex. : le taux de l'impôt foncier ou de l'impôt commercial, prise de l'eau, taxe ordures, taxe canal, taxe chien etc.)

Der Gemeinderat

- Regelt alles, was im Interesse der Gemeinde ist und gibt eine Stellungnahme ab, in allen Fällen wo der Staat dies über Gesetz oder Reglement verlangt
- Entscheidet in allen Bereichen der Gemeindepolitik (Infrastrukturen, Dienstleistungen für die Bürger, Schul-organisation…), sofern die nationalen Rechtsvorschriften es erlauben
- Verwaltet die Güter der Gemeinde, stimmt die Finanzierung ab (Einnahmen und Ausgaben) und legt die kommunalen Steuern und Abgaben fest (z.B.: Grund- und Gewerbesteuer, Wasserpreise, Müllsteuer, Kanalsteuer, Hundesteuer, usw.)

LE BOURGMESTRE DER BÜRGERMEISTER

Marcel THOMMES
148, Duärrefstrooss I L-9960 Hoffelt
Parti politique : CSV
T : 94 90 46
GSM : 621 36 04 57
marcel.thommes@wincrange.lu

Attributions
Administration, Service Technique, Education, Finances, PAG, Bâtisse, Environnement, Police, Culte, Relations internationales

Représentant communal auprès de la DEA, du SICLER, du SIDEN et de la Maison Relais Wëntger.

Zuteilungen
Verwaltung, Technicher Dienst, Schulsystem, Finanzen, allgemeiner Bebauungsplan, Gebäude, Umwelt, Polizei, Kulte/ Gottesdienst, Internationale Beziehungen

Gemeindevertreter bei der DEA, SICLER, SIDEN und der Maison Relais Wëntger

Gruppenreisen
Unser Spezialgebiet

Ross Troine
Autocars s.a.
✆ 99 42 57
bus@sales-lentz.lu

Ross
moving people

LEYDER SERGE s.a.r.l.
Terrassement
Paysagiste

Terrassenmenter
Landschaftsgärtner
Betonsaarbechten
Baggeraarbechten
All Zort vun Drohtaarbechten
Traktor mat proffessioneller Heckenschneidmaschine
Wanterdingscht

L-9982 Weiler
Luxembourg
sergeleyder@hotmail.com
621 46 32 25
26 91 44 83

LES ÉCHEVINS DIE SCHÖFFEN

Alex Thillens
26, Am Krëmmeleck I L-9752 Hamiville
Parti politique : DP
T : +352 99 44 24
GSM : +352 691 99 44 24
alexthil@pt.lu

Attributions
Sécurité, Voirie, Administration, Service Technique, Culture, Troisième âge

Représentant communal auprès du SICLER, du Syndicat de communes d'une maison de retraite régionale, du LEADER et du Club Haus op der Heed.

Zuteilungen
Sicherheit, Straßen, Verwaltung, Technicher Dienst, Kultur, 3. Alter

Gemeindevertreter beim SICLER, beim Gemeindesyndikat eines regionalen Altersheimes, beim LEADER und beim Club Haus op der Heed.

Lucien MEYERS
6, Kapellestrooss I L-9762 Lullange
Parti politique : CSV
T : 99 43 32
GSM : 621 14 90 71
melcb1@pt.lu

Attributions
Réalisation de la nouvelle école, Maison Relais, Immeubles Associations, Sport, Jeunesse

Représentant communal auprès du SICLER, du Naturpark Our et de la Maison Relais Wëntger

Zuteilungen
Realisierung der neuen Schule, Maison Relais, Gebäude Vereine, Sport, Jugend

Gemeindevertreter beim SICLER, beim Naturpark Our und der Maison Relais Wëntger

MADE IN LUXEMBOURG

Schräinerei
heusbourg
zënter 1895

www.heusbourg.lu

L-9641 Brachtenbach

Tél.: 99 45 31 | Fax: 99 48 27
GSM: 621 177 533

PASSION CAR
REPARATIONS ET VENTES TOUTES MARQUES
Anc. Garage Schanck

RÉPARATION DE TOUTES MARQUES DE VÉHICULES

NOUVEAU DANS VOTRE REGION

- **VENTE ET MONTAGE**
  pneus, jantes alu, accessoires automobiles, immatriculation et passage véhicules au contrôle technique de sécurité.
- **RÉPARATION**
  carrosserie, pare-brises, mise en peinture de jantes alu
- **PROGRAMMATION MOTEUR**
  ou montage boîtier

8, Om Allerburrer Knapp • L-9752 HAMIVILLE
T. +352 26 62 02 33 • passioncar@pt.lu

Lundi - Vendredi : 8h - 12h / 13h30 - 18h

LES CONSEILLERS DIE RATSMITGLIEDER

Carlo WEBER
Parti politique : LSAP
T : +352 94 92 35
GSM : +352 691 949 235
carelw@pt.lu

Jeff ENGELEN
Parti politique : ADR
T : +352 99 42 77
GSM : +352 621 226 919
jengelen@pt.lu

Albert KOOS
Parti politique : CSV
T : +352 99 43 46
GSM : 691 322 441
koosam@pt.lu

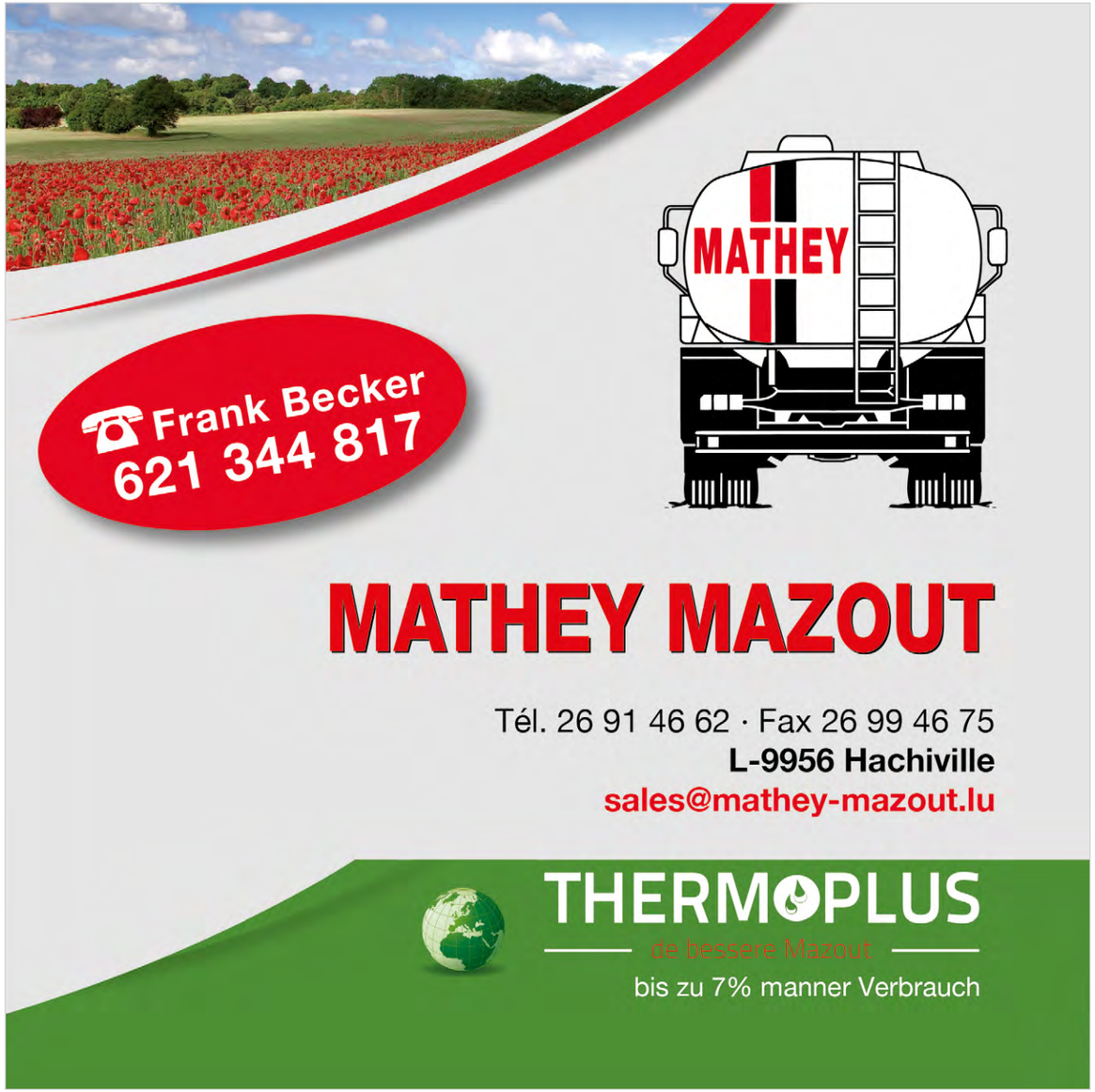
Sonja SCHRUPPEN
Parti politique : CSV
GSM : +352 621 286 090
sonja.schruppen@wincrange.lu

Guy SCHOLZEN
Parti politique : LSAP
T : +352 94 95 40
GSM : +352 621 377 827
guy.scholzen@pch.etat.lu

Johny SCHANCK
Parti politique: DP
T : +352 94 94 01
GSM : +352 691 94 94 01
johnys@pt.lu

Serge HOFFMANN
Parti politique: LSAP
GSM : +352 621 483 473
smhoff@pt.lu

Yannick BEWER
Parti politique: LSAP
GSM : +352 621 710 679
yannickbewer@hotmail.com



Services et personnel

SECRÉTARIAT

Paul SCHROEDER
Secrétaire communal

T : +352 99 46 96 - 209
paul.schroeder@wincrange.lu

Relations avec le collège des bourgmestres et échevins et le conseil communal; budget, organisation scolaire, Chèque-Service, élections, syndicats, comptes et Maison Relais.

David SIMON
Rédacteur adjoint au secrétaire

T : +352 99 46 96 - 208
david.simon@wincrange.lu

Personnel; Chèque-Service, élections, syndicats, Maison Relais.

Désirée PONCIN
Rédacteur

T : +352 99 46 96 - 207
desiree.poncin@wincrange.lu

Quittancement de l'eau, gestion du site internet, Chèque-Service, subsides, commission d'intégration, Maison Relais.

Abteilungen und Personal

SEKRETARIAT

Paul SCHROEDER
Gemeindesekretär

T: +352 99 46 96 - 209
paul.schroeder@wincrange.lu

Beziehungen mit dem Schöffen- und Gemeinderat Schulorganisation, Chèque-Service, Budget, Wahlen, Syndikate, Konten, Maison Relais.

David SIMON
Redakteur - stellvertretender Sekretär

T: +352 99 46 96 - 208
david.simon@wincrange.lu

Personal, Chèque-Service, Wahlen, Syndikate, Maison Relais.

Désirée PONCIN
Redakteurin

T: +352 99 46 96 - 207
desiree.poncin@wincrange.lu

Wasserrechnungen, Verwaltung der Webseite, Chèque-Service, Zuschüsse, Integrationskomission, Maison Relais.

FEITSCH

Op der Féitsch 7 • L-9631 Allerborn • Tél.: 94 91 03 • Fax: 94 91 07

• Pâtisserie Jos & Jean-Marie
• PAY'N'PUMP 7J/7-24H/24

• Snacks & Sandwicherie
(coin repas 20 places)

• Plat du Jour
cuisine ouverte de 11h00-14h30

Heures d'ouverture du Magasin: mardi fermé
Lundi-Vendredi: 06h00-21h00
Samedi-Dimanche: 08h00-19h00

- Cigarettes
- Alcools
- Alimentations
- Produits frais laitiers
- Fruits et Légumes
- Jouets
- Articles Cadeaux
- Press
- Fleurs
- Oddset
- Euromillion/Lotto/PMU

ÉTAT CIVIL / POPULATION

Nadine SCHMIT
Rédacteur

T: +352 99 46 96 - 204
nadine.schmit@wincrange.lu

Recensements, bureau de la population, certificats, cartes d'identité, passeports, photocopies, ordures, indigénat, état civil, organisation scolaire

Ornella SPINA
Employée communale

T: +352 99 46 96 - 206
ornella.spina@wincrange.lu

Bureau de la population, certificats, cartes d'identité, passeports, photocopies, ordures, indigénat

Odile FABER-SCHROEDER
Rédacteur

T: +352 99 46 96 - 205
odile.faber-schroeder@wincrange.lu

Thomas OBDEIJN
thomas.obdeijn@wincrange.lu

Enquêtes commodo - incommodo, indigénat, état civil, listes électorales, cimetières, statistiques, cérémonie 2e guerre mondiale

FAMILIENSTAND / EINWOHNERMELDEAMT

Nadine SCHMIT
Redakteurin

T: +352 99 46 96 - 204
nadine.schmit@wincrange.lu

Zählungen, Einwohnermeldeamt, Bescheinigungen, Reisedokumente, Fotokopien, Müll, Zivilstand, luxemburgische Staatsbürgerschaft, Schulorganisation

Ornella SPINA
Gemeindeangestellte

T: +352 99 46 96 - 206
ornella.spina@wincrange.lu

Einwohnermeldeamt, Bescheinigungen, Reisedokumente, Fotokopien, Müll, luxemburgische Staatsbürgerschaft

Odile FABER-SCHROEDER
Redakteurin

T: +352 99 46 96 - 205
odile.faber-schroeder@wincrange.lu

Thomas OBDEIJN
thomas.obdeijn@wincrange.lu

Commodo - Incomodo Untersuchungen, luxemburgische Staatsbürgerschaft, Zivilstand, Wählerlisten, Friedhöfe und Friedhofkonzessionen, Statistiken, Gedenkfeiern

lalux
meng Versécherung

AGENCE PRINCIPALE D'ASSURANCES
LA LUXEMBOURGEOISE S.A.

Emile & Guy DELAPORTE

15, Duärrefstrooss
L-9982 Weiler (Hachiville)

Tél: 99 41 24 (Emile Delaporte)
Tél: 99 40 10 (Guy Delaporte)

emile.delaporte@agence.lalux.lu
guy.delaporte@agence.lalux.lu

APROBAT • DKV • Vereinigte Hagel

CAMPING WOLTZDAL
Urlaub nach Wunsch
www.CampingWoltzdal.com ~ Luxemburg

Camping
Café
Petit Restaurant

Location de:
- Chalets
- Mobilhomes
- Tentes
- Wanderhütten
- Appartement

1, Om Camping
L-9974 Maulusmühle
Tél.: +352 99 89 38
info@woltzdal-camping.lu
www.CampingWoltzdal.com
Ouverture: Pâques - 31/10

SERVICE RECETTE

Pascal MATHAY
Receveur communal

T: +352 99 46 96 - 220
(fermé vendredi après-midi)
pascal.mathay@wincrange.lu

Impôt foncier, paiements, poursuites

EINNEHMERAMT

Pascal MATHAY
Gemeindeeinnehmer

T: +352 99 46 96 - 220
(Freitagnachmittag geschlossen)
pascal.mathay@wincrange.lu

Grundsteuer, Zahlungen, Verfolgungen

SERVICE TECHNIQUE / VOLET ADMINISTRATIF

Jacques KEUP
Ingénieur industriel
Responsable du Service Technique

T: +352 99 46 96 - 273
GSM: +352 621 360 828
(Sur Rendez-Vous)
jacques.keup@wincrange.lu

Armand ENDERS
Ouvrier communal

T: +352 99 46 96 - 271
(Sur Rendez-Vous)
armand.enders@wincrange.lu

Plan d'aménagement général (PAG), projet d'aménagement particulier (PAP), autorisations de bâtir, chantiers, projets de génie civil, plans cadastraux, marchés public, certificats notariels, travaux extraordinaires

TECHNISCHER DIENST / VERWALTUNG

Jacques KEUP
Wirtschaftsingenieur
Verantwortlicher des technischen Dienstes

T: +352 99 46 96 - 273
GSM: +352 621 360 828
(Nach Absprache)
jacques.keup@wincrange.lu

Armand ENDERS
Gemeindearbeiter

T: +352 99 46 96 - 271
(Nach Absprache)
armand.enders@wincrange.lu

Allgemeiner Bebauungsplan, Allgemeine Bebauungsprojekte, Baugenehmigungen, Baustellen, Straßenbauprojekte, Kadasterpläne, Öffentliche Ausschreibungen, Notarielle Bescheinigungen, Sonderarbeiten

DEG
Tout pour le toit

249, Zone Industrielle
Schéleck 2
L-3225 Bettembourg

109, Haaptstrooss
L-9780 Wincrange

Fon +352 26 34 64
Fax +352 26 34 64 50

Von Profis für Profis!

Die DEG Tout pour le toit ist mit ihren umfassenden und innovativen Leistungen der starke Partner des Dachhandwerkers. Erstklassig ausgebildete Mitarbeiter, ein umfangreiches Sortiment, ein leistungsstarker Fuhrpark und modernste Lagerlogistik sind unsere Stärken.

Für Sie in Bettembourg und jetzt auch in Wincrange.

www.deg.lu

electro-ampère
18, Op d'Millen • L-9684 Schimpach
T: +352 621 46 74 98

- *Electricité Générale*
- *Photovoltaïque*
- *Câblage informatique*
- *Eclairage*
- *Alarmes*

Jean-Marie **LANNERS**
Maître Electricien

info@electro-ampere.lu

GESTION DES IMMEUBLES

Frank BEWER
Expéditionnaire technique

T: +352 99 46 96 - 210
(Lundi - mercredi sur rendez-vous)
frank.bewer@wincrange.lu

Bâtiments, quittancement de l'eau, informatique, site Internet, sociétés, assurances, fêtes publiques

Mario THILL
Artisan

T: +352 99 46 96 - 212
GSM: +352 621 360 827
(Sur rendez-vous)
mario.thill@wincrange.lu

Installations électriques, atelier d'école, piscine

SÉCURITÉ & PRÉVENTION

Marc SCHENK
Employé communal

T: +352 99 46 96 - 275
GSM: +352 621 360 811
(Sur rendez-vous)
marc.schenk@wincrange.lu

Réservations des salles, associations, nuits blanches

GEBÄUDEVERWALTUNG

Frank BEWER
"Expéditionnaire technique"

T: +352 99 46 96 - 210
(Montag-Mittwoch nach Absprache)
frank.bewer@wincrange.lu

Gebäude, Wasserrechnungen, Informatik, Internetseite, Gesellschaften, Versicherungen, öffentliche Feste

Mario THILL
"Artisan"

T: +352 99 46 96 - 212
GSM: +352 621 360 827
(Nach Absprache)
mario.thill@wincrange.lu

Elektroinstallationen, Schulatelier, Schwimmbad

SICHERHEITSBEAUFTRAGTER

Marc SCHENK
Gemeindeangestellter

T: +352 99 46 96 - 275
GSM: +352 621 360 811
(Nach Absprache)
marc.schenk@wincrange.lu

Reservierung der Gemeindesäle, Vereine, Freie Nächte

VENTE ET LOCATION

de containers maritimes, bureaux, ...

Ventouse pour placement de vitres

MANUTENTION

par camion grue
de 16ton/mètre
à 175ton/mètre

ARDEN MANUTENTION
Famille Rosière
18, Om Knupp
L-9780 WINCRANGE
Tél.: +352 26 91 47 77

Retrouvez toute notre actualité sur Facebook

info@ardenmanutention.com | www.ardenmanutention.com

ATELIER COMMUNAL

Paul SCHAUL
Cantonnier communal

GSM : +352 621 360 821
paul.schaul@wincrange.lu

Joe DAMAN
Chef d'ouvrier

GSM : +352 621 360 813
joe.daman@wincrange.lu

Responsable des ouvriers communaux, Entretien des bâtiments et infrastructures, cimetières

SERVICE DES EAUX

Steve SCHMOL

GSM : +352 621 204 328
steve.schmol@wincrange.lu

GEMEINDWERKSTATT

Paul SCHAUL
Wege Wärter

GSM: +352 621 360 821
paul.schaul@wincrange.lu

Joe DAMAN
Vorarbeiter

GSM: +352 621 360 813
joe.daman@wincrange.lu

Verantwortlicher der Gemeindearbeiter, Unterhalt der Gebäude und Infrastrukturen, Friedhöfe

WASSERDIENST

Steve SCHMOL

GSM: +352 621 204 328
steve.schmol@wincrange.lu

TOITURES MUTSCH S.A.

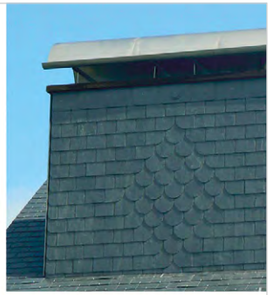
DEPUIS 1908

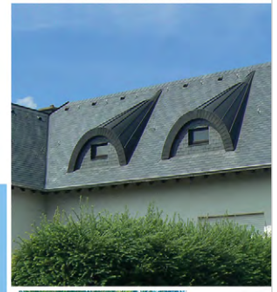
ASSELBORN

Charpente | Couverture | Ferblanterie | Construction d'échafaudages | Atelier de Repoussage | Ramonage

Geschichte

Im Jahre 1908 gründete Mutsch Felix, Sohn von Mutsch Guillaume, nach genug gesammelten Erfahrungen in der Schiefergrube von Vielsalm, eine kleine Dachdeckerfirma aus dem „Nichts" in Asselborn. Leider erlitt er 1929 einen Autounfall und hinterließ 17 Kinder, darunter Mutsch Nicolas genannt Colas, der nach dem Tod seines Vaters 1929 die Firma übernahm und tüchtig weiterarbeitete.
Im Jahr 1945 während der Rundstettoffensive wurde seine Werkstatt mit Material und Handwerkzeug komplett durch ein Feuer zerstört. Dank seines Ehrgeizes baute er 1946 wieder alles auf, wo derzeit schon 10 Mitarbeiter angestellt waren. Er arbeitete bis 1970, wo er dann an einer Krankheit verstarb.
Als 3. Generation übernahm Mutsch Aloyse schon im Jahre 1968 die Firma seines Vaters. Um mit denselben Qualitäten gleichzukommen, musste er hart arbeiten und an allen Ecken und Enden sparen, um die Firma nach seinen Vorstellungen bauen zu können. 1975 kaufte er ein Gebäude, das restauriert und vergrößert wurde und wo heute noch immer weiter investiert wird. Mit den Jahren bekam die Firma Maß und Anerkennung.
Im Jahr 1998 übernahm Mutsch Romain als 4. Generation den Betrieb und fuhr weiter mit denselben Berufen: Zimmerer, Blechleger, Dachdecker, Metalldrücker. Als heutige Toitures Mutsch SA aus Asselborn, die schon seit 110 Jahren für 1. Qualität der handwerklichen Arbeit und Materialen steht, ist an 1. Stelle - der persönliche Kundenkontakt- das alltägliche Mitwirken auf dem Bau, was heute eher seltener ist, sowie





www.toitures-mutsch.lu

32, Op der Strooss | L-9940 Asselborn | Tél.: +352 99 75 91 | Fax: +352 99 77 27 | mutschro@pt.lu

OUVRIERS COMMUNAUX GEMEINDEARBEITER

Andy BEWER
Edy BOCK
Carlo CANNAR
Sam ELENS
Paul HAAG
Alain LUX
Serge MOLITOR
Charles RENCKENS
Luc RENCKENS
Kevin ROMMES
Pierrot SCHICKES
Aly SCHMITZ
Marco SCHROEDER
Johny WEILAND
Tom NICKTS

RESPONSABLES D'ÉCOLE
VERANTWORTLICHE DES SCHULZENTRUMS

Christian FELTEN, Marc MALGET, Fabienne RICHARTZ, Marc WICKLER, Josy CANNELS
T : + 352 99 46 96 - 399

PISCINE SCHWIMMBAD

Bob BOLLENDORF, Mandy FLAMMANG, Marie-Paule FISCHBACH-HABSCHEID
T : +352 99 46 96 - 600

SERVICE DE NETTOYAGE REINIGUNGSDIENST

CANCELA FERREIRA Maria de Fàtima & Maria José, CANCELA Oliveira Lucia, DA SILVA SOUSA BRAS Maria Fernanda, DURY Virginie, FERREIRA SIMOES DE OLIIVEIRA Graciete, FIGUEIRA GONCALVES CORREIRA Amélia, FONTELA DA COSTA Luisa, KNAUS Sylvie, SCHMIT Jennifer, HEINEN Conny, RIBEIRO Marie-Jo
T : +352 621 258 124

REPAS SUR ROUES ESSEN AUF RÄDERN

Viviane DICHTER-SCHMITZ

Climatisation, réfrigération
& pompe à chaleur

DELICLIM. sàrl

POLONI VITTORIO
Gérant

13, Duärrefstrooss
L-9960 HOFFELT

6, am Pëtz
Zone artisanale
L-9576 WEIDINGEN

Tél.: +352 94 93 82
Fax: +352 26 91 45 61
GSM: +352 691 949 382

deliclim@pt.lu
www.deliclim.lu

fenster MERSCH

- Holzfënsteren
- Holz-Alu Fënsteren
- Hausdieren
- Sonneschutz

Büroen an Expo
5, Om Bierig
L-9641 Brachtenbach

T: 99 40 67 - 1
F: 99 42 74

info@fenstermersch.lu
www.fenstermersch.lu

natürlich HOLZFËNSTEREN
ENERGIE FÜR D'ZUKUNFT
MADE IN LUXEMBOURG

Les commissions Die Kommissionen

Commission du 3ième Age
Madame Christine Lutgen

Commission de la Sécurité
Monsieur Schmitz Claude

Commission Scolaire
Monsieur Marcel Thommes

Commission pour la Conversation du Patrimoine
Monsieur Albert Koos

Commission d'Intégration
Monsieur Reff Luc

Commission des Bâtisses
Monsieur Albert Koos

andreasen
accounting services

› TVA
› Steieren
› Comptabilitéit
› Steiererklärungen

YOU CAN **ACCOUNT** ON US !

andreasen accounting services
› Stackemer Pad 34 · L-9744 Deiffelt
› tel : +352 26 90 83 29
› info@andreasen.lu

www.andreasen.lu

Commission d'intégration

L'article 23 de la loi du 16 décembre 2008 concernant l'accueil et l'intégration des étrangers prévoit la constitution obligatoire dans chaque commune d'une commission consultative d'intégration.

Cette commission est chargée du vivre ensemble de tous les résidents de la commune, et plus particulièrement des intérêts des résidents de nationalité étrangère.

En cas de besoin, n'hésitez pas et demandez des renseignements auprès de la Commission d'intégration de la commune de Wincrange :

T : 99 46 96 200
E-mail : secretariat@wincrange.lu

Integrationskommission

Der Artikel 23 des Gesetzes vom 16. Dezember 2008, bezüglich des Empfangs und der Integration der Ausländer, sieht die obligatorische Bildung einer Integrationskommission in allen Gemeinden des Landes vor.

Diese Kommission soll das Zusammenleben aller Einwohner der Gemeinde, und vor allem die Interessen der ausländischen Bürger fördern.

Bei eventuellen Fragen melden Sie sich bei der Integrationskommission der Gemeinde Wintger:

T: 99 46 96 200
E-mail: secretariat@wincrange.lu

Les traditions luxembourgeoises

LA CHANDELEUR

Quand? 2 février (Pas de jour férié)

Les enfants fêtent la Chandeleur le 2 février en passant de maison en maison munis d'un lampion et en chantant « Léiwer Herrgottsblieschen », une chanson consacrée à cette tradition, afin qu'on leur donne des sucreries.

Luxemburger Traditionen

DIE LICHTMESS

Wann? 2. Februar (Kein gesetzlicher Feiertag)

Die Kinder feiern die Lichtmess am 02. Februar indem sie mit einer Laterne von Haus zu Haus gehen und dort „Léiwer Herrgottsblieschen" singen um von den Anwohnern Süßigkeiten zu bekommen.

Voici le texte de la chanson
Hier der Liedtext

LE CARNAVAL

Quand? février et mars (Pas de jour férié)

Tout comme leurs voisins, les Luxembourgeois adorent célébrer le Carnaval. Des Cortèges, cavalcades et bals masqués sont organisés dans tout le pays.

Le Jeudi gras est un jour de festin traditionnel ayant lieu le dernier jeudi avant le premier jour du carême. Les parents des enfants de 4-12 ans organisent la journée pendant laquelle les enfants se déguisent : les enfants vont de porte en porte dans leur village, entonnent un chant de quête et reçoivent des bonbons et de l'argent.

KARNEVAL

Wann? Februar und März (Kein gesetzlicher Feiertag)

Genau wie ihre Nachbarn feiern die Luxemburger gerne Karneval. Im ganzen Land finden Kostümbälle und Umzüge statt.

Der Altweiber-Donnerstag, ist traditionell der letzte Donnerstag vor der Fastenzeit. Die Eltern der Kinder zwischen 4-12 Jahre organisieren diesen Tag, an dem die Kinder verkleidet von Haus zu Haus gehen. Sie singen ein traditionelles Karnevalslied und bekommen Süßigkeiten und Geld von den Anwohnern.

LE GRAND FEU

Quand? février et mars (Pas de jour férié)

Le premier dimanche après carnaval, les « Buergen » (brandons) sont allumés à travers le Grand-Duché pour chasser l'hiver. Les « Buergen » sont d'immenses bûchers plantés d'une grande croix en leur milieu.

Dans certaines localités, l'honneur d'allumer le « Buerg » revient au couple le plus récemment marié ou à une personnalité locale.

BURGBRENNEN

Wann? Februar und März (Kein gesetzlicher Feiertag)

Der erste Sonntag nach Karneval werden im ganzen Land die Burgen gebrannt um den Winter zu vertreiben. Die Burgen sind riesige Scheiterhaufen in deren Mitte ein hölzernes Kreuz errichtet wird.

In verschiedenen Dörfern haben die frischst Vermählten oder eine lokale Persönlichkeit die Ehre die Burg anzufangen.

© Jeff Engelen

PÂQUES

Quand? mars ou avril
(Jour férié - dimanche suivant la première lune du printemps)

Pâques est une fête chrétienne qui commémore la résurrection de Jesu Christ.

La manière des Luxembourgeois de fêter Pâques comporte des traditions partagées avec d'autres pays comme le volet religieux ou le symbole du lapin et des œufs, mais aussi quelques traditions spécifiquement luxembourgeoises comme le « Klibberen ».

OSTERN

Wann? März oder April (gesetzlicher Feiertag - erster Sonntag nach Frühlingsbeginn)

Ostern ist ein christliches Fest zur Erinnerung an die Auferstehung Jesu Christi.

Die Luxemburger feiern Ostern ähnlich wie andere Länder, vor allem was den religiösen Bereich oder das Symbol des Hasen und der Eier angeht. Es gibt jedoch auch einige luxemburgische Traditionen zu Ostern wie z.B. das Klibbern.

Selon la légende, les cloches s'envolent vers Rome après la messe du Jeudi saint pour y recevoir la bénédiction pascale du pape. Afin de les remplacer jusqu'à leur retour, les enfants et les jeunes (parfois les enfants de chœur) font le tour des villages avec leur « Klibber » (crécelle), petit instrument à percussion en bois, fait d'un moulinet denté qui frappe une languette souple en tournant et chantent le « Klibberlidd » (chanson de crécelle). Le tour sera répété du jeudi saint jusqu'au samedi de pâques. En récompense, les jeunes reçoivent des œufs de Pâques (des œufs cuits et colorés), des sucreries et parfois d'argent, récolté auprès des habitants le samedi avant dimanche de pâques. Tout ceci est organisé par les parents et les enfants de chaque village.

Die Legende besagt, dass zu Ostern die Glocken nach Rom fliegen, wo sie vom Papst den österlichen Segen erhalten.

Um sie zu ersetzen und die Gläubigen zum Gottesdienst zu rufen, ziehen die Kinder und Jugendlichen (manchmal Messdiener) mit ihrer „Klibber“ (einem kleinen hölzernen Schlaginstrument aus Holz, bei dem Platten durch eine Kurbel zum Knattern gebracht werden) durch die Dörfer und singen ein „Klibberlidd“. „Geklibbert“ wird von Gründonnerstag bis Ostersamstag.

Zur Belohnung erhalten die jungen Leute Ostereier (gekochte und gefärbte Eier), manchmal auch Geld, das am Samstag vor Ostersonntag im Dorf eingesammelt wird. Organisiert wird dies von den Eltern und Kindern aus allen Dörfern.

1ER MAI

Quand? 1 mai (jour férié)

Le 1er mai, des couronnes de feuillage vert herbe apparaissent par-ci, par là. L'habitude demeure d'aller dans la forêt le 1er mai et de rapporter de jeunes rameaux pour en faire des « Meekränz ». Après que les associations locales les ont portées en cortège dans les villages, ces « Meekränz » sont accrochées sur la façade de la salle de fête ou du café local.

TAG DER ARBEIT

Wann? 1. Mai (gesetzlicher Feiertag)

Am 1. Mai sind überall in den Dörfern und Städten Luxemburgs Laubkränze zu sehen. Der Brauch besteht darin am 1. Mai in den Wald zu gehen, Zweige zu sammeln und daraus Maikränze zu binden. Diese „Meekränz“ werden meist von örtlichen Vereinen angefertigt und an der Fassade des Vereinssaals oder eines örtlichen Cafés angebracht.

JOURNÉE DE L'EUROPE

Quand? 9 mai (jour férié)

Cette journée est célébrée en commémoration de la déclaration de Robert Schuman en 1950.

EUROPATAG

Wann? 9. Mai (gesetzlicher Feiertag)

Dieser Tag wird in Gedenken an die Robert Schuman Erklärung von 1950 gefeiert.

FÊTE NATIONALE

Quand? 23 juin (jour férié)

Dans la capitale, la ville de Luxembourg, les festivités commencent déjà la veille du 23 juin, le 22 juin, avec la relève solennelle de la garde devant le palais grand-ducal vers 16 heures.

Toutes les communes du pays célèbrent aussi cette journée. Le Te Deum est chanté dans les églises ou salles communales, le maire prononce un discours patriotique devant les citoyens et les membres des associations, l'ordre du Mérite est remis aux musiciens. Ensuite, un vin d'honneur est servi dans un restaurant ou une salle de la commune pour les habitants de la commune.

NATIONALFEIERTAG

Wann? 23 Juni (gesetzlicher Feiertag)

In der Hauptstadt Luxemburg beginnen die Feierlichkeiten bereits am Vortag, dem 22. Juni, mit der feierlichen Wachablösung vor dem großherzoglichen Palast gegen 16.00 Uhr, gefolgt vom „Te Deum" und Feierlichkeiten, die bis in die Nacht dauern.

Am Vorabend von Nationalfeiertag wird ebenfalls in den Gemeinden des Landes gefeiert. In Wintger wird das „Te Deum" im Kulturzentrum gesungen, der Bürgermeister hält eine patriotische Rede vor den Bürgern und Vereinsmitgliedern, der Verdienstorden wird an die Musiker überreicht. Anschließend findet für die Einwohner der Gemeinde ein Empfang statt.

Voici le texte de la chanson
Hier der Liedtext

© Jeff Engelen

LA KERMESSE

Quand? Pas de jour férié

C'est la foire annuelle d'une localité. Chaque village célèbre sa propre kermesse. Dans la plupart des villages, une association, l'harmonie locale ou une chorale fait un tour du village, chante le « Hämmelsmarsch » et effectue une collecte à cette occasion. Les dates de chaque localité seront publiées dans le « Gemengeblad » au début de chaque année.

SAINT-NICOLAS

Quand? 6 décembre
(Jour férié pour les enfants de l'enseignement fondamental, le 06.12)

Le 6 décembre, tous les enfants du Grand-Duché de Luxembourg attendront avec impatience l'arrivée du « Kleeschen » (Saint-Nicolas) et de ses cadeaux.

Au Luxembourg, le « Kleeschen » est symbolisé par un vieux monsieur à la barbe et aux cheveux blancs, habillé en rouge. A la différence du père Noël, Saint-Nicolas porte une mitre, un chapeau rouge pointu et une crosse, une sorte de bâton. Il est le plus souvent accompagné du « Houseker » (père fouettard), qui laisse des brindilles aux enfants qui n'ont pas été sages.

Fin novembre déjà, les enfants mettent tous les soirs leur pantoufle devant la porte de leur chambre à coucher pour que le « Kleeschen » puisse leur apporter des sucreries, avant de venir la nuit entre le 5 et le 6 avec les vrais cadeaux (des jouets et des friandises).

Voici le texte de la chanson
Hier der Liedtext

DAS KIRCHWEIHFEST

Wann? Kein gesetzlicher Feiertag

Das jährlich stattfindende Kirchweihfest jeden Dorfes. In den meisten Dörfern geht ein Verein, das Orchester oder ein Gesangverein von Haus zu Haus, singt den traditionellen „Hämmelsmarsch" und organisiert eine Kollekte. Das genaue Datum der jeweiligen Kirchweihfeste wird am Anfang des Jahres im „Gemengeblad" veröffentlicht.

Voici le texte de la chanson
Hier der Liedtext

NIKOLAUSTAG

Wann? 6. Dezember
(Feiertag für die Grundschulkinder, am 06.12)

Am 6. Dezember, warten die Kinder ungeduldig darauf, dass der „Kleeschen" ihnen Geschenke bringt.

In Luxembourg wird der „Kleeschen" als älterer Mann mit Bart, weißen Haaren und rotem Gewand dargestellt. Anders als der Weihnachtsmann trägt der heilige Nikolaus eine Mitra, also einen spitzen roten Hut, sowie einen Stab.

Er wird meist vom „Houseker" (Knecht Ruprecht) begleitet, der Ruten an die unartigen Kinder verteilt.

Ende November schon stellen die Kinder abends ihre Hausschuhe vor die Schlafzimmertür, damit der „Kleeschen" ihnen etwas Süßes hineinlegen kann. In der Nacht vom 5. auf den 6. Dezember, bringt der „Kleeschen" die richtigen Geschenke.

NOËL

Quand? 25 + 26 décembre (Jours fériés)

Le temps de l'Avent et les préparatifs pour Noël

De nombreux marchés de Noël, cortèges, crèches, rues illuminées, magasins décorés, concerts et autres animations créent une ambiance magique de fête dans tout le pays.

Bon nombre de sapins de Noël décorent les foyers déjà 2 à 3 semaines avant Noël. Le 1er dimanche de l'Avent, la première bougie de la couronne de l'Avent (« Adventskranz ») est allumée. Chaque dimanche de l'Avent, une bougie supplémentaire doit être allumée.

Les enfants, quant à eux, patientent jusqu'à Noël en ouvrant chaque jour, du 1er au 24 décembre, une case de leur calendrier de l'Avent. A l'origine, ces calendriers contenaient des images pieuses, remplacées aujourd'hui par des biscuits, des chocolats ou des petits jouets.

KRËSTDAG

Wann? 25. + 26. Dezember (gesetzliche Feiertage)

Der Advent und die Weihnachtsvorbereitungen

Rund um Weihnachten lassen die vielen Weihnachtsmärkte, Umzüge, beleuchteten Straßen, dekorierte Läden, Konzerte und andere Animationen im ganzen Land eine magische Stimmung aufkommen.

Viele Haushalte stellen ihre Weihnachtsbäume bereits zwei bis drei Wochen vor Weihnachten auf.

Am ersten Adventssonntag wird die erste Kerze des Adventkranzes angezündet. An jedem Adventssonntag wird eine weitere Kerze angezündet.

Die Kinder überbrücken die Wartezeit bis Weihnachten, indem sie täglich ein Türchen ihres Adventskalenders öffnen. Früher waren Heiligenbilder in den Kästchen versteckt, heute findet man dort Kekse, Schokolade oder Miniaturspielzeug.

Jour férié le 25 + 26 décembre

Le 25 décembre, les Luxembourgeois fêtent Noël, une des fêtes chrétiennes les plus importantes. Le réveillon de Noël, la soirée du 24 décembre, est l'occasion d'organiser un repas festif en famille et, pour les chrétiens pratiquants, l'occasion de se rendre à la messe de minuit.

Le 26 décembre, l'harmonie organise chaque année un concert avec un vin d'honneur.

Pour les petits Luxembourgeois, ce n'est pas le père Noël qui apporte les cadeaux, mais le « Chrëschtkëndchen » (l'enfant Jésus). Dans certaines familles, les cadeaux sont ouverts à l'occasion du réveillon de Noël, dans d'autres, le premier jour de Noël (25 décembre).

Les cadeaux sont mis sous le sapin de Noël, installé dans la plupart des foyers luxembourgeois.

Feiertag am 25 + 26. Dezember

Am 25. Dezember feiern die Luxemburger eines der wichtigsten katholischen Feste. Weihnachten ist aber vor allem ein Fest an dem die Familien sich zu einem reichhaltigen Festmahl versammeln. Um Weihnachten zu feiern besuchen die praktizierenden Katholiken entweder die Christmette ("Metten") oder die Weihnachtsmesse am 25. Dezember.

Am 26. Dezember, organisiert das Orchester jedes Jahr ein Konzert mit anschließendem Ehrenwein.

Die Kinder bekommen ihre Weihnachtsgeschenke nicht vom Weihnachtsmann, sondern vom „Chrëschtkëndchen“ (das Jesuskind). In manchen Familien werden die Weihnachtsgeschenke an Heiligabend geöffnet, bei anderen findet die Bescherung erst am 25. Dezember statt.

Die Geschenke werden unter den Weihnachtsbaum gelegt, der in den meisten Haushalten in Luxemburg steht.

Centre scolaire

Schulzentrum

Centre scolaire Wincrange
Ecole fondamentale „Schoul Um Kiemel Wëntger“
21, Haaptstrooss
L-9780 Wincrange

Salle de conférence : 99 46 96 – 308

Bibliothèque : 99 46 96 – 375

Fax : 99 46 96 – 380
www.wincrange-schoul.lu

Schulzentrum Wincrange
Grundschule „Schoul Um Kiemel Wëntger“
Haaptstrooss 21
L-9780 Wincrange

Konferenzsaal: 99 46 96 – 308

Bibliothek: 99 46 96 – 375

Fax: 99 46 96 – 380
www.wincrange-schoul.lu

Education précoce Boxhorn
7, Om Béicherich
L-9742 Boxhorn

Tél : 99 89 26

Education précoce Boxhorn
Om Béicherich 7
L-9742 Boxhorn

Tel.: 99 89 26

Association des Parents d'élèves

Président :
BOVÉ Serge
Derenbach
Email: elterevereenigung@wincrange.lu

Elternvereinigung

Präsident:
BOVÉ Serge
Derenbach
Email: elterevereenigung@wincrange.lu

Maison Relais Wëntger „Kiemelkiddies Wëntger“

CONTACT / KONTAKT

Directrice / Direktionsbeauftragte : HEINEN Nicole
Educatrice graduée
23, Haaptstrooss | L-9780 Wincrange
T : +352 99 46 96-400 | F : +352 99 46 96-444
nicole.heinen@wincrange.lu | maison.relais@wincrange.lu

Responsable enfants scolarisés : WIRTZFELD Kristina
Educatrice graduée | kristina.wirtzfeld@wincrange.lu

Responsable enfants non-scolarisés : ORBAN Verena
Psychologue diplomée | verena.orban@wincrange.lu

Objectif
La « Maison Relais » offre un encadrement pédagogique de qualité aux enfants et soutient les parents dans les questions d'éducation. Notre but principal est d'offrir une structure d'accueil à l'enfant qui lui permet de favoriser son développement cognitif, social et affectif.

Notre concept se base sur le cadre de référence national du « Ministère de l'Education nationale de l'Enfance et de la Jeunesse » qui s'applique à tous les institutions d'éducation non-formelle du Luxembourg.

Horaires
Du lundi au vendredi, de 7 h à 19 h.
La Maison Relais fonctionne également pendant les vacances scolaires, sauf pendant la semaine entre Noël et Nouvel An. Elle reste fermée les jours fériés légaux.

PROCÉDURE D'INSCRIPTION ET PRIX
1. Démarche auprès de l'Administration communale
Le tarif concernant l'accueil est fixé par le système « Chèque service accueil ». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais, il est donc nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion auprès du «Chèque-service Accueil».

Hauptziel
Die „Maison Relais“ bietet eine qualitative, pädagogische au-ßerschulische Ganztagsbetreuung und unterstützt die Eltern und Familien bei der Erziehung ihrer Kinder. Unser Hauptziel richtet sich auf die kognitive, soziale und emotionale Entwick-lung des Kindes im Rahmen unserer Einrichtung und dem Um-feld des Kindes.

Unser Konzept ist auf dem für alle non-formalen Einrichtungen in Luxemburg geltenden Bildungsrahmenplans des „Ministère de l'Education nationale de l'Enfance et de la Jeunesse“ aufgebaut.

Öffnungszeiten
Von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.
Die „Maison Relais“ ist auch während der Schulferien geöffnet. In der Woche zwischen Weihnachten und Neujahr und an den gesetzlichen Feiertagen bleibt die „Maison Relais” geschlossen.

EINSCHREIBUNG UND PREISE
1. Einschreibung bei der Gemeindeverwaltung (CSA)
Vor der Einschreibung des Kindes in der „Maison Relais” wenden sich die Eltern an die Gemeindeverwaltung, um eine «carte chèque-service» zu beantragen.

Contact : Secrétariat de l'Administration Communale.
Tél : 99 46 96-200

Le tarif horaire applicable à la Maison Relais est calculé sur base des revenus déclarés par les parents, pièces à l'appui.

2. Démarche auprès de la Maison Relais
Les parents sont priés de remplir les formulaires d'inscription de la Maison Relais. Ensuite, les parents reçoivent les informations nécessaires sur le fonctionnement de la Maison Relais ainsi que sur le concept pédagogique.

Kontakt: Sekretariat der Gemeindeverwaltung.
Tel.: 99 46 96-200

Der Tarif für die zu zahlenden Betreuungsstunden und Mittagessen des „Maison Relais” wird vom „Chèque service accueil“ auf der Grundlage des Einkommens der Eltern berechnet.

2. Einschreibung beim der Maison Relais
Die Eltern werden gebeten, die Anmeldeformulare der Maison Relais auszufüllen. Anschließend erhalten die Eltern die notwendigen Informationen über die „Maison Relais”, sowie dessen pädagogisches Konzept.

L'inscription se fait, en fonction des places disponibles, en signant une fiche d'inscription au préalable, ensuite un contrat d'accueil ainsi que le règlement d'ordre interne.

Solange noch Plätze frei sind, erfolgt die Einschreibung durch Unterzeichnung eines Einschreibeformulars, eines Betreuungsvertrages sowie der Hausordnung.

Si le nombre de demandes dépasse la capacité maximale d'accueil de la Maison Relais, priorité sera donnée :

- aux enfants de la commune
- aux familles monoparentales
- aux familles défavorisées
- aux familles dont les deux parents travaillent
- suivant l'ordre d'inscription

Falls die Anfragen die Aufnahme-Kapazität überschreiten, werden folgende Prioritäten berücksichtigt:

- Kinder der Gemeinde
- Kinder alleinerziehender Eltern
- Sozialbenachteiligte Familien
- Kinder, deren Eltern beide arbeiten
- Der Einschreibungsfolge nach (Datum)

ENFANTS NON-SCOLARISÉS

Heures d´ouverture

Les inscriptions s'effectuent en plages horaires, les enfants pouvant être inscrits comme suit :

NICHT EINGESCHULTE KINDER

Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:

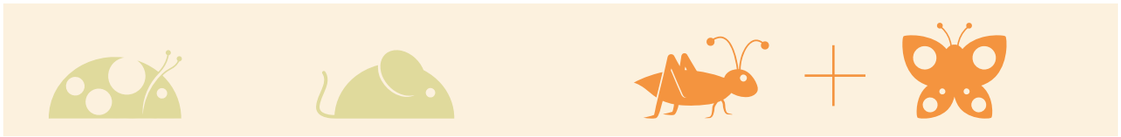
07h00-08h00	08h00-10h00	10h00-11h30	11h30-12h00	12h00-14h00	14h00-16h00	16h00-17h00	17h00-18h00	18h00-19h00
				mit Mittagessen avec repas				

Nous demandons que les enfants soient inscrits au minimum sur deux plages horaires au cours d'une semaine, ceci afin qu'ils puissent s'intégrer au mieux au groupe.

In einer Woche sollten die Kinder für mindestens 2 Einschreibungszeiten angemeldet werden, dies erleichtert u.A. die Integration in die Gruppe.

Les Groupes

Die Gruppen



Groupe 1 : « Himmelsdéiercher » +/- 3 à 18 mois
Groupe 2 : « Maisercher » +/- 18 à 30 mois
Gruppe / Groupe 3 + 4 : « Heesprénger + Paiperléck » +/- 30 mois à 4 ans

Gruppe 1: „Himmelsdéiercher" +/- 3 bis 18 Monate
Gruppe 2: „Maisercher" +/- 18 bis 30 Monate
Gruppe 3+4: „Heesprénger + Paiperléck": +/- 30 Monate bis 4 Jahre

ENFANTS SCOLARISÉS

Heures d´ouverture

	Lundi	Mercredi	Vendredi		Mardi	Jeudi
07h00-08h00				07h00-08h00		
08h00-12h00	Ecole	Ecole	Ecole	08h00-12h00	Ecole	Ecole
12h00-14h00	avec repas / Mit Mittagsessen			12h00-14h00	avec repas / Mit Mittagsessen	
14h00-16h00	Ecole	Ecole	Ecole	14h00-16h00		
16h00-17h00				16h00-17h00		
17h00-18h00				17h00-18h00		
18h00-19h00				18h00-19h00		

SCHULKINDER

Öffnungszeiten

Les Groupes

Die Gruppen

Zyklus / Cycle 1 + Groupe Précoce C : « Kéisecker »
Zyklus / Cycle 2 : « Beien »
Zyklus / Cycle 3 : « Deckelsmouken »
Zyklus / Cycle 4 : « Wëllef »

Concept d'action général

Les lignes directives de notre travail pédagogique s'orientent au cadre de référence national de l'enseignement non-formel établi par le ministère de l'éducation. Elles sont décrites dans le concept d'action général de notre « Maison Relais » validé par le ministère en mars 2018.

Une broschure expliquant les caractéristiques et les champs d'action de l'éducation non-formelle, les valeurs principales de notre pratique éducative, le rôle du pédagogue et la routine

Allgemeines pädagogisches Konzept

Die Leitlinien unserer pädagogischen Arbeit beziehen sich auf den vom Bildungsministerium erstellten nationalen Rahmenplan zur non-formalen Bildung. Sie sind im allgemeinen pädagogischen Konzept unserer „Maison Relais" beschrieben, welches vom Ministerium im März 2018 validiert wurde.

Eine Broschüre, die die Merkmale und Handlungsfelder der non-formalen Bildung, die Hauptwerte unserer pädagogischen Praxis, die Rolle des Erziehers und den Tagesablauf erläutert,

quotidienne est à votre disposition sur demande à la « Maison Relais ». Une « salle repas » a été mise à disposition des enfants uniquement inscrits pendant la pause de midi (lundi, mercredi et vendredi). Des collations sont à disposition lors de toutes les récréations ou entre les activités.

Pratique pédagogique : Routine quotidienne et activités
La routine quotidienne est structurée à travers des différents repas, périodes de repos (pour les petits, par exemple la sieste de l'après-midi), les devoirs et une offre variée d'activités. Beaucoup de temps est accordé en particulier au jeu libre et aux rituels quotidiens. L'organisation quotidienne et les interventions des différents membres de l'équipe éducative sont liées à un projet pédagogique établi en commun.

Comme valeurs principales de notre pratique éducative, nous attachons de l'importance à la participation des enfants, au renfort des points forts ainsi qu'au développement de l'autonomie et de la personnalité. Le concept de l'enfant compétent et un goût du « risque sain » jouent un rôle important dans l'accompagnement des enfants.

steht Ihnen auf Anfrage im „Maison Relais" zur Verfügung.

Pädagogische Praxis: Tagesablauf und Aktivitäten
Der Tagesablauf wird anhand der verschiedenen gemeinsamen Essenszeiten, Ruhephasen (bei den Kleinen z.B. dem Mittagsschlaf), Hausaufgaben und anhand eines vielfältigen Angebots an Aktivitäten strukturiert. Insbesondere dem Freispiel und den alltäglichen Ritualen wird viel Zeit eingeräumt.

Die tägliche Organisation und die Interventionen der verschiedenen Mitglieder des Erzieherteams orientieren sich am gemeinsam erarbeiteten Bildungsprojekt.

Als Teilnahme unserer Bildungspraxis legen wir Wert auf die Teilhabe der Kinder, die Stärkung ihrer Stärken sowie die Entwicklung von Autonomie und Persönlichkeit. Das Konzept des kompetenten Kindes und eine „gesunde Risikobereitschaft" spielen eine wichtige Rolle bei der Begleitung der Kinder.

Transfert assuré :
Maison Relais ↔ École fondamentale um Kiemel
Pour pouvoir assurer le bon transfert entre école et Maison Relais et pour garantir l'arrivée certaine de votre enfant, les réglementations suivantes sont absolument à respecter :
Le règlement d'ordre interne (ROI) est une partie importante du contrat de prise en charge de la Maison Relais et prévoit la démarche suivante concernant les absences et la surveillance des enfants :

« Chaque absence prévisible de l'enfant doit être signalée au plus vite possible et toute absence inopinée ou à court terme pendant la période scolaire doit également être signalée à l'instituteur de l'enfant. »

Si votre enfant est excusé à court terme, s'il NE viendra PAS à la Maison Relais comme prévu, les parents sont obligés de l'excuser aux deux endroits suivants:
1. Au secretariat de la Maison Relais :
- maison.relais@wincrange.lu
- T : + 352 99 46 96 - 400

Heures d'ouverture du secrétariat :
Lu. - Ve. : 08 h - 12 h / 13 h - 17 h
En dehors des heures d'ouvertures, les appels seront déviés aux groupes.

2. Auprès du personnel enseignant
- par une note écrite (dans le journal de classe, plan hebdomadaire, …)
- par téléphone en classe

Les équipes éducatives de la Maison Relais vont chercher les enfants (par cycle) tous les jours à l'école, ceci avec des listes de présence actuelles, par conséquent, il leur faut les informations fiables pour pouvoir garantir le transfert.
En cas de doute (ex. : l'enfant n'a pas été excusé selon règlementation), l'enfant viendra à la « Maison Relais », comme prévu initialement, et devra être repris par les parents sur place. L'enfant ne prendra en aucun cas le bus scolaire.

Transport inbegriffen:
„Maison Relais" ↔ Grundschule um Kiemel
Um den sicheren Transport zwischen Schule und Maison Relais zu gewährleisten und die Ankunft Ihres Kindes zu garantieren, sind folgende Regelungen absolut zu respektieren:
Die Hausordnung (ROI) ist wichtiger Bestandteil des Betreuungsvertrages des Maison Relais und sieht u. a. Folgendes zum Thema Abwesenheit und Aufsicht der Kinder vor:

„Jede vorgesehene Abwesenheit Ihres Kindes muss so schnell wie möglich gemeldet werden. Vor allem die unvorhergesehenen Abmeldungen müssen sofort weitergeleitet werden: Während der Schulperiode muss dies ebenfalls dem zuständigen Lehrer mitgeteilt werden."

Wenn Ihr Kind kurzfristig abgemeldet wird, also NICHT zur Maison Relais kommt, sind Sie als Eltern verpflichtet, es an folgenden beiden Stellen abzumelden:
1. Im Sekretariat der „Maison Relais"
- maison.relais@wincrange.lu
- T: + 352 99 46 96 - 400

Öffnungszeiten des Sekretariats:
Mo.-Fr.: 8-12 Uhr / 13-17 Uhr
Außerhalb der Öffnungszeiten werden die Anrufe in die Gruppen weiter geleitet.

2. Beim zuständigen Schulpersonal
- Eine schriftliche Mitteilung (Tagebuch, Wochenplan, …)
- Per Telefon in der Klasse Bescheid geben

Die Erzieherteams der Maison Relais holen täglich (pro Cycle) die Kinder mit aktuellen Präsenzlisten in der Schule ab und benötigen die Informationen aus erster Hand, um den sicheren Transport zu gewährleisten.
Im Zweifelsfall (Bsp.: Kind wurde nicht gemäß der Regelung abgemeldet) wird das Kind, wie ursprünglich geplant, mit zur „Maison Relais" genommen und muss dort von den Eltern abgeholt werden. Es wird in keinem Fall zum jeweiligen Schulbus gebracht.

change [it.]
be **pink.**

DIKRICH & WËNTGER
www.san.lu

Curiosités

ALLERBORN

La mine de plomb de Longvilly-Allerborn

C'est au début du 19 siècle qu'un habitant d'Allerborn découvre un gisement de plomb au lieu-dit « Chiffontaine » à Longvilly.

Plusieurs sociétés gérées notamment par les familles Siville et d'Arenberg en ont assuré l'exploitation. L'activité a fourni du travail jusqu'à 200 personnes dont 115 mineurs. La vie à la mine était pénible. Les galeries étaient très humides et les ouvriers étaient parfois mouillés jusqu'aux os. Les mesures de sécurité étaient toutefois draconiennes. Le site était très dangereux. La mine produisait de 1822 à 1901 du plomb, du sulfure de fer et de zinc.

ASSELBORN

Vieux Moulin d'Asselborn

Le moulin d'Asselborn est pour autant que connu le plus ancien moulin du Grand-Duché de Luxembourg, qui est également toujours fonctionnel. Depuis 1984 on trouve ici un Hôtel-Restaurant où le musée du Moulin peut être visité.

Le Musée du Moulin à eau et de la Meunerie

Le musée possède une très intéressante exposition sur le fonctionnement et l'équipement d'un moulin à eau. Sur demande, les roues du moulin sont mises en mouvement à des fins de démonstration.

Sehenswürdigkeiten

ALLERBORN

Die Bleimine von Longvilly-Allerborn

Zu Anfang des 19. Jahrhunderts entdeckte ein Einwohner von Allerborn an der Stelle mit dem Flurnamen „Chiffontaine" in Longvilly ein Bleivorkommen.

Mehrere Unternehmen unter der Leitung der Familien Siville und d'Arenberg haben diese Mine bewirtschaftet. Der Bleiabbau gab bis zu 200 Menschen, darunter 115 Bergleuten, Arbeit. Das Leben und das Arbeiten unter Tage waren äußerst mühsam. Die Feuchtigkeit in den Stollen war sehr hoch, und die Kumpel waren zuweilen bis auf die Knochen durchnässt. Die Sicherheitsmaßnahmen allerdings waren drakonisch. Der Abbauort war sehr gefährlich. In der Mine wurden von 1822 bis 1901 Blei, Eisen- und Zinksulfid gefördert.

ASSELBORN

Asselborner Mühle

Die Mühle von Asselborn ist soweit bekannt die älteste Mühle des Großherzogtums Luxemburgs, welche zudem noch funktionsfähig ist. Seit 1984 ist hier ein Hotel- und Restaurationsbetrieb zu Hause, wo auch das Mühlenmuseum in Augenschein genommen werden kann.

Das Museum der Wassermühle und der Mühlerei

Das Museum besitzt eine sehr interessante Ausstellung über das Funktionieren und die Ausstattung einer Wassermühle. Die Mühlenräder werden auf Wunsch zu Demonstrationszwecken in Bewegung gesetzt.

CTI SYSTEMS
Member of Paul Wurth Group

Turnkey solutions for
Aircraft manufacturing
Intralogistics
Surface treatment

www.ctisystems.com

CTI Systems S.à r.l. • Z.I. Eselborn-Lentzweiler •
11, Op der Bréimicht • L-9779 Lentzweiler

PEDICURE MEDICALE
&
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE

Loubna OUCHRIF – Pédicure médicale
Je vous accueille sur rendez-vous dans mon cabinet situé au rez-de-chaussée du centre Medical de Wincrange. Je me déplace également à votre domicile ou en résidence de repos.

Traitement du pied diabétique
•
Traitement des cors et durillons
•
Traitement des ongles incarnés
•
Traitement de mycose
•
Onychoplastie et Orthoplastie
•
Réflexologie plantaire

43, Haaptstrooss
L-9780 Wincrange
Tél: +352 28 77 00 55
GSM: +352 691 288 382
www.abcpedilux.com

La Galerie d'art
Découvrez les artistes de la grande région dans la Galerie d'art du vieux Moulin d'Asselborn. Les expositions de tableaux, sculptures, s'y succèdent tout au long de l'année.

Le Mémorial de la Paix
Dans la cour intérieure du vieux Moulin d'Asselborn se trouve un mémorial en souvenir de la jeunesse sacrifiée pendant la guerre 1940 - 1945.

La première station de poste
Sur le territoire du Grand-Duché actuel de 1514 - 1700. Aujourd'hui l'auberge « Relais Postal » avec son restaurant se trouve ici. En outre il y a un musée de papeterie.

Le Musée des Ecritoires
Ce musée se consacre principalement aux instruments d'écriture et à leur évolution au fil du temps. Disposés par styles, matériaux ou thèmes, les objets sont accompagnés d'une multitude d'illustrations retraçant les différentes époques historiques.

Die Kunstgalerie
Entdecken Sie die Künstler der Region in der Kunstgalerie der Asselborner Mühle. Die Ausstellungen von Gemälden und Skulpturen finden dort das ganze Jahr über statt.

Das Denkmal des Friedens
Im Innenhof der Asselborner Mühle befindet sich ein Denkmal zu Ehren der Gefallenen des letzten Krieges von 1940-1945.

Die erste Poststation
Auf dem Territorium des heutigen Großherzogtums und zwar von 1514-1700. Heute ist die Herberge „Relais Postal" mit Restaurant hier beheimatet. Zudem ist hier ein Schreibwarenmuseum eingerichtet.

Das Schreibzeug Museum
Dieses Museum widmet sich hauptsächlich den Schreibinstrumenten und deren Entwicklung im Laufe der Zeit. Die Objekte, die nach Stil, Material oder Themen angeordnet sind, werden von einer Vielzahl an Illustrationen begleitet, die die verschiedenen Epochen darstellen.

Chemin postal Troine-Asselborn
L'ancien chemin postal a été utilisé dans le 15ème siècle et reliait les anciennes stations de poste d'Asselborn et Bourcy.

Postweg Trotten-Asselborn
Der frühere Postweg wurde bereits im 15. Jahrhundert benutzt und verband die ehemaligen Post-Stationen Asselborn und Bourcy.

La carrière d'ardoise d'Eimeschbach
Sur le ban d'Asselborn à savoir à un endroit appelé «Eimeschbach» était une fois une carrière d'ardoise. Après une exploitation „normale" de 1646 à 1868, cette mine a été exploitée pour la production industrielle d'ardoises pour toiture jusqu'à sa fermeture définitive en 1970.

Die Schiefergruben Eimeschbach
Auf dem Banne von Asselborn und zwar im Ort genannt „Eimeschbach" war einst eine Schiefergrube. Von 1646 bis 1868 wurde hier „normal" abgebaut, nach 1868 bis zur endgültigen Stillegung im Jahre 1970 wurde diese Grube zur Herstellung von Dachschiefer industriell betrieben.

Schéifermisch
Vous trouverez au Moulin d'Asselborn une sculpture réalisée par Michel Heintz jr, d'un berger d'Asselborn condamné à mort pour avoir, lors de la guerre des bâtons, défendu sa patrie contre l'oppression. Guillotiné à 25 ans, il représente la difficulté d'un petit pays de défendre ses droits face aux grandes nations. Dans le village lui-même, vous trouverez également un monument et une autre sculpture de ce berger réalisé par l'artiste Raymond Birgin.

Schéifermisch
Sie finden in der Asselborner Mühle die Skulptur eines Schäfers aus dem Dorf, welche von Michel Heintz jr geschaffen wurde. Der Hirte „Schéifermisch" wurde während dem „Klöppelkrich" zum Tode verurteilt, weil er seine Heimat gegen die Besatzungsmacht und Unterdrückung verteidigte. Mit 25 Jahren wurde er geköpft. An seinem Schicksal kann man demnach erkennen, wie schwierig es für ein kleines Land ist, seine Rechte gegen die großen Nationen zu verteidigen. In dem Dorf selbst finden Sie auch ein Denkmal sowie eine andere Skulptur des Hirten von dem Künstler Raymond Birgin.

HOFFELT

Les vestiges du canal de Meuse-Moselle jamais achevé, sont une curiosité locale et offrent un point de départ intéressant pour des sentiers touristiques. Les travaux sur cette chaîne ont commencé en 1827 et ont été arrêté en 1830 à la suite de la Révolution belge. Il devrait relier la Meuse et la Moselle.

HOFFELT

Die Überreste des nie fertiggestellten Kanals von Maas-Mosel sind eine lokale Sehenswürdigkeit und bieten einen interessanten Ausgangspunkt für Touristenpfade. Die Arbeiten an diesem Kanal begannen im Jahre 1827 und wurden 1830 infolge der belgischen Revolution eingestellt. Er sollte die Flüsse Maas und Mosel miteinander verbinden.

OBERWAMPACH

Oberwampach était le siège d'une seigneurie. Le château a été construit en 1548 et habité par la famille de Cicignon jusqu'à 1755. Jean Gaspar(d) de Cicignon, né vers 1630 à Oberwampach est connu pour la reconstruction de la ville norvégienne de Trondheim qui a été détruite par une incendie en 1681. Un monument a été érigé dans le village en mémoire de Jean Gaspar(d) de Cicignon.

La tour de l'église date du 13ème siècle, la nef a été ajouté plus tard. Dans cette nef se trouvent des fresques précieuses du 15ème siècle.

OBERWAMPACH

Oberwampach war der Sitz einer Herrschaft. Das Schloss wurde im Jahre 1548 errichtet und war bis 1755 von der Familie de Cicignon bewohnt. Jean Gaspar(d) de Cicignon, geboren um 1630 in Oberwampach ist bekannt für den Wiederaufbau der norwegischen Stadt Trondheim, die im Jahre 1681 durch einen Brand zerstört wurde. Im Dorf befindet sich ein Denkmal von Jean Gaspar(d) de Cicignon.

Der Turm der Kirche stammt aus dem 13.ten Jahrhundert, das Kirchenschiff wurde später angebaut. In diesem Kirchenschiff befinden sich wertvolle Fresken aus dem 15.ten Jahrhundert.

HELZERKLAUS

Dans un bois, à proximité du village de Hachville, on retrouve la petite chapelle-ermitage «Helzerklaus», qui est un lieu de pèlerinage bien connu. Dans la chapelle se trouve une copie de l'autel sculpté qui représente la vie et le calvaire du Christ. L'original de cet autel et une sculpture dans le style se trouvent dans l'église de Hachiville.

HELZERKLAUS

In einem Wald in der Nähe des Dorfes Helzingen findet man die kleine Eremitenkapelle „Helzerklaus" vor, welche ein bekannter Pilgerort ist. In der Kapelle befindet sich eine Nachahmung des geschnitzten Altars, auf dem das Leben und der Leidensweg Christi dargestellt sind. Das Original dieses Altars und eine Skulptur im spätgotischen Stil befinden sich in der Kirche von Helzingen.

MAULUSMÜHLE

Ici on peut visiter un monument d'aviation de la 2e guerre mondiale. Des pièces d'un avion qui s'est écrasé aux alentours de Maulusmühle sont à voir près du monument. A côté des débris, on a édifié 6 pierres tombales pour les victimes: 3 Anglais et 3 Belges.

MAULUSMÜHLE

Hier kann man ein Fliegerdenkmal aus dem 2. Weltkrieg besichtigen. Teile eines Flugzeuges, das bei Maulusmühle herabstürzte, sind hier beim Fliegerdenkmal zu sehen. Neben den Trümmerteilen sind 6 Grabsteine für die Opfer – 3 Engländer und 3 Belgier – errichtet worden.

BIEN PLUS QU'UNE STATION !
Q8
Sogepetrol

OUVERT 7/7
Lundi - Vendredi : 05h30-22h30
Samedi : 05h30-21h00
DIMANCHE & JOURS FÉRIÉS : 08h00-20h00

Demandez votre carte de fidélité carburant

shop &go
DELHAIZE

SOGEPETROL SA
101, Haaptstrooss, L-9780 Wincrange
Tél.: 26 91 40 54 | Fax: 26 91 40 55
/Q8.Wincrange

Votre station Q8 vous accueille tous les jours dès 5h30, ouverture également les dimanches et jours fériés.

Pains frais cuits sur place, large choix de viennoiseries, pâtisseries, large gamme de sandwichs, pistolets faits minute, pizzas, flaguettes, wraps,...
POINT Post, loterie, presse, fleurs coupées, plantes,…
Coin café LAVAZZA avec du café en grains et lait frais, où vous pouvez également déguster votre sandwich, salade, plat préparé,…
Promotions tous les mois. Paniers garnis, gâteaux pour les occasions, coffrets cadeaux, chèques cadeaux,…

Nous acceptons également les chèques-repas luxembourgeois.

Q8 Panos POST LOTERIE NATIONALE Point Presse MasterCard VISA V PAY

CINQFONTAINES

A 2 km de Troisvierges se trouve l'ancien monastère du début du 20e siècle construit dans le style roman-rhénan.

On y trouve également un monument en mémoire des 700 juifs qui ont été déportés d'ici par les nazis à Ausschwitz durant la deuxième guerre mondiale.

Couvent de Cinqfontaines
B.P. 10
L-9901 Cinqfontaines
T : 99 80 03 - 1
F : 99 80 03 - 6

FÜNFBRUNNEN

In 2 km Entfernung von Ulflingen befindet sich das ehemalige Kloster, das Anfang des 20. Jahrhunderts im rheinisch-romanischen Stil erbaut wurde.

Hier befindet sich auch ein Denkmal zum Gedenken an die 700 Juden, die von hier aus während des 2 Weltkrieges von den Nazis nach Ausschwitz deportiert wurden.

Kloster von Fünfbrunnen
B.P. 10
L-9901 Cinqfontaines
T: 99 80 03-1
F: 99 80 03-60

Adresse de renseignements

Secrétariat du S.I.
74, Duarrefstrooss I L-9772 Troine
T : + 352 26 10 37 77
syndicat@wincrange.lu

Auskunftsadresse

Sekretariat des Fremdenverkehrsverein
74, Duarrefstrooss I L-9772 Trotten
T: +352 26 10 37 77
syndicat@wincrange.lu

Vallée de la Paix dans le site historique du Moulin et des Ardoisières d'Asselborn le long de la vallée du Tretterbach

Pourquoi une vallée de la Paix ?

1914 - 2014 : 100 ans depuis le premier conflit mondial
1945 - 2015 : 70 ans depuis le dernier conflit mondial
1963 - 2013 : 50 ans d'amitié franco allemande
9 mai 1950 : création de l'Union Européenne

Cette intense période de commémorations nous ramène à notre devoir de mémoire vis-à-vis des horreurs du passé pour transmettre un message d'avenir, de paix et d'espérance aux générations futures.

Quelques grands hommes dans les années d'après-guerre ont développé la collaboration économique entre les anciens belligérants afin de mettre un terme à toute velléité de combat. Avec la création de la communauté du charbon et de l'acier (la CECA) Jean Monnet, Robert Schuman Alcide de Gasperi, Joseph Bech et Konrad Adenauer ont posé les bases d'une collaboration économique puis sociale et dans une certaine mesure politique. L'union Européenne est née sur fond de guerre pour poser les bases d'une paix durable.

A l'heure où la citoyenneté européenne a du mal à s'imposer et où l'union européenne est chahutée par la crise économique et financière il a paru important de revenir sur son origine, de rappeler ce contexte où la stratégie militaire recommandait la création de lignes de défenses (Maginot, Siegfried). Cette paix durable est un objectif atteint par la Communauté Européenne que l'on oublie souvent et néglige parfois alors que sans paix nuls développements économiques nuls progrès sociaux ne seraient possibles.

A travers six panneaux d'information sur:

- les origines de l'Union européenne avec la CECA
- les objectifs de l'Union européenne
- la Bataille des Ardennes
- le Traité de l'Elysée
- les lignes de défenses Siegfried et Maginot
- l'union européenne en chiffres

Ces six panneaux sont repris au sein du monument hexagonal réalisé avec les poutrelles grey et les murs de charbon retenus par des treillis en acier. Une fresque symbolique en acier corten complète le monument, représentant la réalité des combats: mort et jeunesse sacrifiée et l'avenir avec des hommes marchant vers le soleil portant la paix en étendard.

Ce monument installé le long de la paisible vallée du Tratterbach doit permettre aux nombreux touristes et visiteurs de prendre le temps de s'interroger sur cette page d'histoire contemporaine où chacun est acteur de la société dans laquelle il souhaite évoluer. Situé dans les Ardennes luxembourgeoises à proximité de Bastogne et au centre de la bataille des Ardennes luxembourgeoises, le Domaine du Moulin d'Asselborn constitue un site historique qui a traversé 1000 ans d'histoire soit toute l'histoire du Grand Duché de Luxembourg. Composé d'un hôtel restaurant et du Musée du Moulin à eau et se trouvant sur de nombreux itinéraires de randonnées, il constitue une destination touristique majeure des Ardennes Luxembourgeoises.

Ce monument inauguré le 19 septembre 2014 en présence de Monsieur le Premier Ministre Xavier Bettel, le Vice-Président du parlement européen Antonio Tajani, et le Bourgmestre de la Commune de Wincrange, Marcel Thommes, est également dans un temps fort de commémoration avec différents partenaires à consulter.

- Musée National d'Histoire Militaire de Diekirch
- Bastogne War Museum
- Association des Musées de la Bataille des Ardennes
- Comité directeur pour le Souvenir de la Résistance
- National Libration Memorial asbl
- Westwall Museum Sinz
- Association Amifort gestionnaire du fort de Hackenberg
- Office Régionale de Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises

Loisirs

Les environs de la commune de Wincrange révèlent au visiteur un grand charme de paysage. Loin de la circulation importante et pourtant à proximité des stations touristiques Clervaux, Troisvierges, Wiltz, Bastogne et Houffalize, ce domaine est créé pour la détente et la relaxation reposante. Des plateaux étendus et vallonnés avec de magnifiques vues panoramiques, où une agriculture vivante est exploité et des vallées de prairies traversées par des ruisseaux clairs, invitent à la randonnée.

Surtout les passionnés de la nature trouvent ici leur bonheur. De nombreux sentiers de randonnée bien marqués avec des vues splendides sont au choix.

Les personnes intéressées par la culture devraient visiter les jolies églises de village restaurées et découvrir des centres de villages bien conservés. Particulièrement intéressants est le monastère Cinqfontaines avec le mémorial des Juifs, ainsi que l''autel gothique sculpté en bois (1500) à Helzingen, qui provient de la chapelle d'ermitage à la lisière du bois.

CIRCUITS PÉDESTRES

- Allerborn 9 km - Sentier thématique sur les vestiges de la mine de plomb
- Asselborn - Boxhorn Auto Pédestre 13 km
- Asselborn - Rumelange Sentier culturel 12 km
- Boevange Auto-Pédestre 6km
- Brachtenbach (Heckenweg Nr 1) Auto Pédestre 7 km
- Brachtenbach (Mühlenpfad Nr B) 8 km
- Derenbach Auto Pédestre 12 km
- Doennange 8 km
- Hachiville Auto Pédestre 10 km

Freizeit

Die Umgebung offenbart dem Besucher zahlreiche landschaftliche Reize. Abseits des großen Verkehrs und doch in der Nähe der Fremdenverkehrsorte Klerf, Ulflingen, Wiltz, Bastnach und Houffalize, ist diese Gegend geschaffen zur Entspannung und geruhsamen Erholung. Ausgedehnte, wellenförmige Hochflächen mit herrlichen Panoramaaussichten, wo reger Ackerbau betrieben wird, und Wiesentäler, von klaren Bächen durchzogen, laden zum Wandern ein.

Besonders Naturliebhaber kommen hier voll auf ihre Kosten. Viele gut gekennzeichnete Wanderpfade mit herrlichen Aussichten stehen zur Auswahl.

Wer an Kultur interessiert ist, sollte die schmucken, restaurierten Dorfkirchen besichtigen und bei seinen Rundgängen so manch schön erhaltenen Dorfkern entdecken. Besonders sehenswert sind das Kloster Fünfbrunnen mit dem Judendenkmal, sowie in Helzingen der spätgotische Schnitzaltar (um 1500), welcher aus der Klaus Kapelle am Waldrand stammt.

RUNDWANDERWEGE

- Allerborn Bleimine 9 km - Thematischer Rundweg auf den Spuren der früheren Bleimine
- Asselborn-Boxhorn Auto Pédestre 13 km
- Asselborn-Rümlingen Kulturweg 12 km
- Boevange Auto-Pédestre 6 km
- Brachtenbach (Heckenweg Nr 1) Auto Pédestre 7 km
- Brachtenbach (Mühlenpfad Nr B) 8 km
- Derenbach Auto Pédestre 12 km
- Doennange 8 km
- Hachiville Auto Pédestre 10 km

- Hoffelt-Tavigny 16 km - Sentier thématique sur les vestiges du projet de Canal
- Schimpach Auto Pédestre 9 km
- Troine 8 km
- Sentier des moulins 40 km - Départ : Asselborn - Moulin ou Derenbach - Eislécker Stuff

- Hoffelt-Tavigny 16 km - Thematischer Rundweg auf den Spuren des früheren Kanalbaus
- Schimpach Auto Pédestre 9 km
- Troine 8 km
- Mühlenwanderweg 40 km - Start: Asselborn-Mühle oder Derenbach-Eislécker Stuff

RANDONNÉES NATIONALES

- Escapardenne Eisléck Trail - Kautenbach : La Roche-en-Ardenne 104 km
- Nord Pfad Weiswampach-Diekirch 65 km
- Panorama Pfad Troisvierges-Wiltz 42 km

NATIONALE WANDERWEGE

- Escapardenne Eisléck Trail - Kautenbach: La Roche-en-Ardenne 104 km
- Nord Pfad Weiswampach-Diekirch 65 km
- Panorama Pfad Troisvierges-Wiltz 42 km

CIRCUITS À VÉLO

- Sentier des moulins 40 km - Départ : Asselborn-Moulin ou Derenbach-Eislécker Stuff
- Wëntger Gënzentour 61 km

Carte de promenade disponible dans divers établissements, auprès de la Commune de Wincrange et sous www.wincrange.lu -> Culture et Loisirs -> Tourisme

Vous pouvez également demander des informations auprès du Syndicat d'Initiative de Wincrange :

Syndicat d'Initiative et de tourisme de la commune de Wincrange
74, Duarrefstrooss | L-9772 Troine | T : +352 26 10 37 77
syndicat@wincrange.lu | **www.wincrangetourisme.lu**

RADRUNDWEGE

- Mühlenwanderweg 40 km-Start: Asselborn-Mühle oder Derenbach -Eislécker Stuff
- Wëntger Gënzentour 61 km

Wanderkarten erhältlich in verschiedenen Einrichtungen, bei der Gemeinde Wintger und unter www.wincrange.lu -> Culture et Loisirs -> Tourisme

Sie können sich auch beim dem Fremdenverkehrsverein von Wintger informieren:

Syndicat d'Initiative et de tourisme de la commune de Wincrange
Duarrefstrooss 74 | L-9772 Trotten | T: +352 26 10 37 77
syndicat@wincrange.lu | **www.wincrangetourisme.lu**

ECOLE DE MUSIQUE

Siège : Montée de l'église
T : +352 92 96 76 | F : +352 92 94 27
mcc@pt.lu

Adresse postale :
Ecole de musique du canton de Clervaux
B.P. 70 | L-9701 Clervaux

MUSIKSCHULE

Sitz: Montée de l'église
T: +352 92 96 76 | F: +352 92 94 27
mcc@pt.lu

Anschrift:
Ecole de musique du canton de Clervaux
B.P. 70 | L-9701 Clerf

PISCINE

Piscine à Wincrange
7, Haaptstrooss | L-9780 Wincrange

2 bassins

Heures d'Ouvertures :
voir site www.wincrange.lu
Pendant les jours de fête, la piscine restera fermée!

Pour plus d'informations, renseignez-vous auprès de l'administration communale à Wincrange.

SCHWIMMBAD

Schwimmbad in Wintger
Haaptstrooss 7 | L-9780 Wincrange

2 Schwimmbecken

Öffnungszeiten :
Besuchen Sie unsere Internetseite www.wincrange.lu
An Feiertagen bleibt das Schwimmbad geschlossen!

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung Wintger.

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

Retrouvez 150 manifestations locales dans le calendrier de manifestations à consulter sur le site internet:
www.wincrange.lu
Le calendrier des manifestations sera également disponible à l'administration communale de Wincrange.

VERANSTALTUNGSKALENDER

Finden Sie 150 lokale Veranstaltungen in unserem Veranstaltungskalender auf unser Internetseite wieder:
www.wincrange.lu
Der Veranstaltungskalender steht Ihnen auch in der Gemeindeverwaltung Wintger zur Verfügung.

Divers

AIDES FINANCIÈRES

Une liste actuelle des aides financières est disponible sur : www.wincrange.lu

Pour plus d'informations, renseignez-vous auprès de l'administration communale à Wincrange.

QU'EST-CE QUE MACOMMUNE.LU ?

macommune.lu est un portail citoyen qui met à votre disposition toute une série de services.

Accessible dans de très nombreuses communes, le système mis en place en collaboration avec les fonctionnaires communaux vous permet de réaliser des démarches administratives de façon parfaitement sécurisée. Vous envoyez directement à la commune, et en toute facilité, des formulaires pré-remplis.

Verschiedenes

FINANZIELLE HILFEN

Eine aktuelle Liste der finanziellen Beihilfen ist verfügbar unter: www.wincrange.lu

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung Wintger.

WAS IST MACOMMUNE.LU?

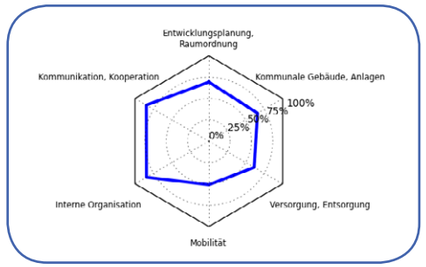
macommune.lu ist ein Bürgerportal, über das Sie auf zahlreiche Dienstleistungen zugreifen können.

Viele Gemeinden sind bereits an das System angeschlossen, das gemeinsam mit den Kommunalbeamten bereitgestellt wird, und mithilfe dessen Sie administrative Vorgänge absolut sicher durchführen können. Sie schicken der Gemeinde direkt und völlig problemlos vorausgefüllte Formulare zu.

macommune.lu

Pacte climat

Après avoir adopté les directives du « Pacte Climat », les communes luxembourgeoises sont invitées à participer activement en vue de la réalisation des objectifs environnementaux et climatiques nationaux et européens. A travers le « Pacte Climat », les communes seront évaluées selon un barème de notation issu du catalogue « European Energy Award ». Ledit catalogue permet une évaluation structurée sur six axes, dont la finalité consiste en un cycle d'amélioration continue. A ce jour, la commune de Wincrange affiche déjà un degré de réalisation d'environ 67 % et a obtenu, en 2015, la certification du « European Energy Award ».



Considérant la coopération régionale exemplaire entre les commues du Parc Naturel de l'Our dans ce contexte, ces dernières jouent d'ors et déjà un rôle de précurseur sur le plan national. Enfin, les efforts communs fournis par le passé en matière d'amélioration de l'efficience énergétique et du développement des énergies renouvelables se dévoilent au grand jour.

Comme prévoit le « Pacte Climat », un groupe de travail a été créé spécialement afin d'encourager les efforts locaux en vue d'une politique climatique durable. Afin de regrouper les compétences et créer des synergies, l'Administration communale de Wincrange a instauré un service complémentaire, appelé « Gestion des Immeubles ».

Klimapakt

Mit der Schaffung des Klimapaktgesetzes sind die Gemeinden aufgefordert, sich aktiv an den nationalen und damit auch europäischen Klimaschutzzielen zu beteiligen. Die Gemeinden werden im Klimapakt durch das kommunale Qualitätsmanagementsystem des „European Energy Award“ bewertet. Der Klimapaktkatalog ermöglicht, eine strukturierte Bewertung in 6 Bereichen, mit dem Ziel, sich kontinuierlich zu verbessern. Die Gemeinde Wincrange erreicht aktuell einen Umsetzungsgrad von ungefähr 67% und wurde 2015 mit der europäischen Zertifizierung „European Energy Award“ ausgezeichnet.

Durch die regionale Zusammenarbeit der Gemeinden des Naturparks Our im Klimapaktprozess weisen diese landesweit eine Vorreiterrolle auf. Hier werden die in der Vergangenheit geleisteten Anstrengungen zur Verbesserung der Energieeffizienz und dem Ausbau der erneuerbaren Energien in den Gemeinden erstmals deutlich sichtbar.

Für die lokale Arbeit im Klimapakt wurde ein Klimateam gegründet, welches sich für das Vorantreiben der lokalen Klimapolitik einsetzt. Zur Unterstützung des Klimateams und zur Bündelung der Kompetenzen wurde in der Gemeindeverwaltung der Dienst "Gebäudeverwaltung" gegründet.

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES :
www.klimapakt.naturpark.lu
www.pacteclimat.lu
www.oekotopten.lu
www.myenergyinfopoint.lu

Profitez d'un conseil de base gratuit au Myenergy Infopoint au Parc Naturel de l'Our. Fixez votre rendez-vous dès aujourd'hui afin de bénéficier d'un entretien personnel traitant vos questions relatives à l'efficience énergétique et aux énergies renouvelables!

Ce rendez-vous peut être fixé, après confirmation, tous les mercredis entre 14 - 18 h et, au choix, au Parc Hosingen ou à Hamiville. Pour en savoir plus, appelez gratuitement le numéro vert 8002 11 90.

WEITERE INFORMATIONEN:
www.klimapakt.naturpark.lu
www.pacteclimat.lu
www.oekotopten.lu
www.myenergyinfopoint.lu/

Profitieren Sie von der gratis Grundberatung im Myenergy Infopoint Naturpark Our. Vereinbaren Sie noch heute Ihren Termin für ein individuelles Beratungsgespräch und lassen Sie sich Ihre Fragen zur Energieeffizienz und zu den erneuerbaren Energien beantworten.

Den Beratungstermin können Sie nach Absprache mittwochs zwischen 14 - 18 Uhr und nach Wahl im Parc Hosingen oder in Hamiville festlegen. Rufen Sie die kostenlose Hotline unter 8002 11 90 an.

KlimaPakt European Energy Award

infopoint myenergy

KlimaPakt meine Gemeinde engagiert sich

Lëlljer Gaart Lullange: Soziale Integration durch sinnvolle Arbeit

Die s.c. Lëlljer Gaart wurde 1991 gegründet und ist seit 2003 als beschützende Werkstätte anerkannt. Sie ist in verschiedene Ateliers gegliedert und bietet Menschen mit geistiger Behinderung sinnvolle Arbeitsplätze. Durch die regelmäßige Arbeit können sie berufliche Fähigkeiten erhalten und ausbauen. Außerdem hilft sie ihnen dabei, ein selbstbestimmtes Leben zu führen und ist somit ein Mittel der sozialen Integration.
Auch wenn die s.c. Lëlljer Gaart soziale Ziele verfolgt, ist sie wie ein klassisches Unternehmen aufgebaut. Sie bietet zahlreiche Dienstleistungen für private und gewerbliche Kunden an. Neben den mittlerweile bekannten Bistro Sënnesräich und Park Sënnesräich verfügt die s.c. Lëlljer Gaart unter anderem über ein Kreativatelier, ein Gartenatelier und ein Wäscheatelier.

Kreativatelier: Seine Persönlichkeit durch Kunst ausdrücken

Im Kreativatelier können die Mitarbeiter ihrer Fantasie freien Lauf lassen. Durch Malen, Zeichnen und Formen bringen sie ihre Persönlichkeit zum Ausdruck. Dabei werden sie natürlich von ausgebildeten Betreuern unterstützt.
Die Interaktion zwischen Mitarbeitern und Betreuern sowie die Zusammenarbeit zwischen Mitarbeitern schafft einen wahren Lernprozess, sodass alle voneinander lernen. Das sorgt für Motivation und Stolz.
Neugierig? Die Kunstwerke sind momentan im Kulturzentrum Wincrange (Maison 86) ausgestellt.

Gartenatelier: Abwechslungsreiche Arbeit im Freien
Das Gartenatelier, welches ein Dutzend Mitarbeiter beschäftigt, hat sich auf den Unterhalt privater Gärten spezialisiert. Im Arbeitsalltag werden die Mitarbeiter durch qualifizierte Gärtner begleitet. Die körperliche Arbeit im Freien ist für die Mitarbeiter mit geistiger Behinderung besonders positiv. Sie bewegen sich auf natürliche Weise und wahren ihre Fitness ganz ohne Gymnastik oder Physiotherapie. Da die Arbeiten im Gartenbereich sehr abwechslungsreich sind, können sie den Fähigkeiten eines jeden angepasst werden, was die Motivation fördert.

Wäscheatelier: Arbeit mit direkten Resultaten
Die Mitarbeiter des Wäscheateliers bearbeiten die Wäsche der verschiedenen Ateliers der s.c. Lëlljer Gaart und des Foyer Eisleker Heem, betreuen aber auch außenstehende Kunden im privaten und gewerblichen Bereich. Die Arbeit im Wäscheatelier – Waschen und Bügeln – sorgt für direkte, sichtbare Resultate, worüber die Mitarbeiter sich sehr freuen. Zudem stärkt der Kundenkontakt das Selbstvertrauen.

Um seine Tätigkeiten weiter auszubauen ist die s.c. Lëlljer Gaart natürlich ständig auf der Suche nach neuen Kunden für seine verschiedenen Ateliers. Ziel ist es, neue zukunftssichere Arbeitsplätze zu schaffen, um den Mitarbeitern mit geistiger Behinderung ein selbstbestimmtes Leben zu ermöglichen.
Als anerkannte gemeinnützige Einrichtung sind Ihre Spenden an unseren Partner, das Foyer Eisleker Heem asbl, steuerlich absetzbar. Diese werden unter der Leitung des Vorstandes mit gebührender Sorgfalt verwaltet. Ihre Spenden können Sie auf folgendes Konto überweisen: LU10 1111 0651 1932 0000

LELLJER GAART s.c.
30, Duarrefstrooss | L-9762 Lullange
T: +352 99 47 84 - 1
info@lelljer-gaart.lu
www.lelljer-gaart.lu

Mobilité dans la commune de Wincrange

ADAPTO (anc. Novabus)
Services occasionnels spécifiques de transports de personnes agées ou handicapées, adaptées aux personnes à mobilité réduite
Spezialtransport für ältere und behinderte Personen mit eingeschränkter Mobilität.
Horaires bureaux : Lundi-Vendredi 07 h 00 - 18 h 00
T : +352 80 02 33 00 | **www.adapto.lu**

MOBILITÉITS ZENTRAL
Sur www.mobiliteit.lu, vous trouvez les horaires et toutes les possibilités de voyager en transport public au Grand-Duché
T : +352 24 65 24 65

CFL
Trouver toutes les informations utiles à votre voyage par bus et train, au sein du réseau national et au-delà des frontières du Luxembourg.
T : +352 24 89 24 89 | **www.cfl.lu**

BUMMELBUS
Le Bummelbus permet aux habitants de la commune de Wincrange à se rendre à des endroits bien précis tout en étant ramenés à la maison par après.
T : +352 26 80 35 80 | bummelbus@fpe.lu | **www.fpe.lu**

LATE NIGHT BUS
Un service gratuit, permettant aux jeunes de se rendre à différents bals de la région et de rentrer en toute sécurité.
www.latenightbus.lu
En cas de besoin, n'hésitez pas et demandez des renseignements auprès de votre commune.

NIGHTRIDER
Le Night Rider circule tous les vendredis et samedis entre 18 h et 5 h du matin, sur tout le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.
www.nightrider.lu
En cas de besoin, n'hésitez pas et demandez des renseignements auprès de votre commune.

s.a. FIDUCIAIRES REUNIES LUXEMBOURGEOISES

10, Am Wëllemt - L-9645 DERENBACH

Tél.: 00 352 95 92 35
Fax: 00 352 95 97 23
e-mail: info@fidlux.lu

www.fiduciairesreunies.com

sprl FIDUCIAIRES REUNIES DU LUXEMBOURG

Rue Joseph Renquin, 53 - 6600 BASTOGNE
Rue de Liège, 18 - 6660 HOUFFALIZE
Rue Fleurie, 2 - 6800 LIBRAMONT

Tél.: 061/21 54 06 - 21 42 30
Fax: 061/21 47 52
e-mail: bastogne@fidlux.com

Youth & Work

Tu n'as pas encore décidé de ce que tu veux faire après l'école? Tu as quitté l'école sans diplôme et tu es à la recherche d'autres voies vers ton avenir professionnel? Tu es à la recherche d'un apprentissage spécifique? Tu n'as pas encore trouvé de poste d'apprentissage? Tu es à la recherche d'un poste de travail?

Si tu habites dans le canton de Clervaux ou tu y as été scolarisé ici, nous te fournissons gratuitement et sans obligations de ta part :

- Un interlocuteur qui te prend au sérieux.
- Un coaching individuel comprenant une assistance de formuler des souhaits, tes centres d'intérêt, des points forts et tes faiblesses.
- Une présentation des différentes formules d'apprentissage et du monde du travail ainsi qu'une mise en relation avec ton profil personnel.
- Une assistance quand aux acheminements, formalités et opportunités d'accès à des voies de formation existantes ou/et à créer.
- Ton intégration dans le monde du travail par des stages d'intégration et notre soutien dans la recherche d'un emploi ou d'un apprentissage.

Si vous êtes parents, patron d'une entreprise ou gestionnaire d'une asbl ou encore enseignant, vous êtes également les bien venus de vous inscrire sur notre site **www.youth-and-work.lu**. Nous serons heureux de vous assister d'accompagner des jeunes gens sur leur chemin vers la vie professionnelle.

Youth & Work est cofinancé par le Fonds Social Européen et le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire.

Youth & Work
92, Grand-Rue | L-9711 Clervaux
T: +352 26 62 11 41
info@youth-and-work.lu | **www.youth-and-work.lu**

Youth & Work

Youth & Work

Du bist Dir noch nicht sicher, was du nach der Schule machen willst? Du hast die Schule ohne Abschluss verlassen und suchst nach neuen Wegen? Willst Du Dich für eine bestimmte Ausbildung vorbereiten? Du hast noch keine Lehrstelle gefunden? Du suchst eine Arbeitsstelle?

Wenn Du im Kanton Clerf wohnst oder dort zur Schule gegangen bist, kannst Du unverbindlich und gratis folgende Leistungen von uns erwarten:

- Ein Ansprechpartner, der Deine Situation ernst nimmt.
- Persönliches Coaching, d.h. Unterstützung, deine Stärken, Schwächen, Interessen und Wünsche zu formulieren.
- Beratung: Kennenlernen von Berufs- und Ausbildungswelt sowie Vergleich mit Deinem persönlichen Profil.
- Ausbildung: Wege, Formalien und Chancen von bestehenden und neuen Ausbildungswegen.
- Berufs-Integration: Ansehen und Ausprobieren von Berufen sowie Unterstützung bei der Suche nach Lehrstellen und Jobs.

Sie sind Eltern, Vertreter eines Unternehmens oder einer Organisation bzw Lehrpersonal? Registrieren Sie sich auf unserer Internetseite **www.youth-and-work.lu**. Wir unterstützen Sie dabei, Jugendliche auf dem Weg in das Berufsleben zu begleiten.

Youth & Work wird vom Europäischen Sozialfond und dem Luxemburgischen Ministerium für Arbeit, Beschäftigung sowie Sozial- und Solidarwirtschaft finanziert.

Youth & Work
Grand-Rue 92 | L-9711 Clerf
T: +352 26 62 11 41
info@youth-and-work.lu | **www.youth-and-work.lu**

Clubs et Associations Vereine

Une liste actuelle des associations est disponible sur le site :
www.wincrange.lu

Eine aktuelle Liste der Vereine finden Sie auf der Seite:
www.wincrange.lu

Adresses utiles Nützliche Adressen

SERVICE SOCIAL & PARAMÉDICAL SOZIALWESEN

Resonord
4 Résidence Al Post | L-9801 Hosingen
T : +352 27 80 27 | F : +352 27 80 27 60

Croix-Rouge Buttek - Epicerie Sociale
92, Grand-Rue | L-9711 Clervaux
T : +352 27 55 50 70 | F : +352 27 55 50 71

ALA - Association Luxembourg ALzheimer
T : +352 26 007 - 1 | Email: info@alzheimer.lu
Helpline 24h: +352 26 432 432

INSTITUTIONS POUR PERSONNES AGÉES EINRICHTUNGEN FÜR ÄLTERE PERSONEN

Hëllef Doheem Clervaux-Hupperdange
Centre d'Aide et de Soins
38, Rue Principale | L-9755 Hupperdange / Clervaux
T : +352 40 20 80 55 00 | F : +352 40 20 80 55 09

Hëllef Doheem Wiltz - Centre d'Aide et de Soins
Château de Wiltz | L-9516 Wiltz
T : +352 40 20 80 53 00 | F : +352 40 20 80 53 09

Help – Doheem versuergt
Aides et Soins à domicile
21, Rue du Dix Septembre | L-9533 Wiltz
T : +352 27 55 32 15 | F : +352 27 55 32 16

Di Junk vo Fréier (Amiperas)
27, Am Hualleweeg | L-9960 Hoffelt
Barteshaus
T : +352 99 42 89

Maison de retraite - Résidence des Ardennes
86, Grand-rue | L-9711 Clervaux
T : +352 92 07 11-1 | F : +352 92 31 43

Home pour personnes âgées - St. François - Clervaux
22, Route de Marnach | L-9711 Clervaux
T : +352 92 08 31 1 | F : +352 92 08 31 273

FOYER POUR HANDICAPÉS WOHNHEIM FÜR BEHINDERTE

Foyer Eisleker Heem
30, Duarrefstrooss | L-9762 Lullange
T : +352 99 47 81 - 1
eislekerheem@pt.lu

Coopérative « Lëlljer Gaart »
30, Duarrefstrooss | L-9762 Lullange
T : +352 99 47 84
eislekerheem@pt.lu

PRESBYTÈRE PFARRHÄUSER

Presbytère Wincrange
Abbé Ludomir Fabcin
Diacre Michael Müller
3, Kapellestrooss | L-9780 Wincrange
T : +352 26 91 41 82
par.wentger@cathol.lu

Couvent de Cinqfontaines / Kloster von Fünfbrunnen
B.P. 10 | L-9901 Cinqfontaines
T : +352 99 80 03-1 | F : +352 99 80 03 - 6

CLINIQUES KRANKENHÄUSER

CHdN - Centre Hospitalier du Nord WILTZ
10, r. Grande-Duchesse Charlotte
L-9515 Wiltz
T : +352 81 66 - 9 | F : +352 81 669 - 3049

CHdN - Centre Hospitalier du Nord ETTELBRUCK
L-9080 Ettelbruck
BP : 103 L-9002 Ettelbruck
T : +352 81 66-1 | F : +352 81 66 3049

Protection Civile (en cas d'accidents, d'incendies)
Tél : 112

Protection Civile (bei Unfällen, Bränden)
Tél: 112

POLICE POLIZEI

Police Grand-Ducale Troisvierges
64 r. d'Asselborn | L-9907 Troisvierges
T : +352 24 48 7-200
Tél : 113 | www.police.lu

Police Grand-Ducale Wiltz
17, Avenue Nicolas Kreins | L-9536 Wiltz
T : +352 2 44 89-200
T. Centre d'intervention : +352 4 99 78-500
Tél : 113 | www.police.lu

Verbiest Cédric
Jardinier Paysagiste

45, An der Driicht
L-9641 Brachtenbach
GSM: +352 691 825 607
verbiestcedric@pt.lu

www.facebook.com/jardin.verbiest

Aménagements parcs et jardins:
Création de pelouse - Gazons fleuris - Plantations
Clôtures et portails - Terrassements - Pavages
Maçonneries paysagères (murs secs, gabions...)
Pièces d'eau - Constructions en bois
(terrasses, abris de jardin, pergolas...)

Entretien parcs et jardins:
Tontes - Tailles - Scarifications - Elagages et
abattages d'arbres - Nettoyages haute pression...

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE - CGDIS
FEUERWEHR

Depuis le 1er juillet 2018, le service d'incendie et de sauvetage est remplacé par le CGDIS (Corps Grand-Ducale d'Incencie et des Pompiers).

www.112.public.lu

Responsables pour la commune de Wincrange :
Paul Thines (Chef de centre)
Laurent Gales (Chef de centre adjoint)
Jean-Claude Kreutz (Chef de centre adjoint)

En cas d'urgence
T : 112

GARDE FORESTIER FÖRSTER

Cantonnement forestier de Wiltz
Triage forestier de Wincrange

Frank Schmitz Garde forestier
GSM : +352 621 202 186
(responsable pour les localités des anciennes communes Boevange, Crendal, Deiffelt, Doennange, Hamiville, Hinterhasselt, Lentzweiler, Lullange. Troine, Troine-Route, Wincrange, Allerborn, Brachtenbach, Derenbach, Niederwampach et Oberwampach)

Martine Zangerlé Garde forestière
GSM : +352 621 202 147
(responsable pour les localités des anciennes communes d'Asselborn, Boevange, Crendal, Deiffelt, Doennange, Hamiville, Hinterhasselt, Lentzweiler, Lullange, Troine, Troine-Route, Wincrange, Allerborn, Brachtenbach, Derenbach, Niederwampach et Oberwampach.

PANNES PANNEN

Service des eaux et canalisations /
Wasser- und Kanaldienst
Steve SCHMOL
T : +352 621 204 328

Service de l'électricité / Elektrizitätsdienst
Mario THILL
GSM : +352 621 360 827

Divers / Sonstiges
Paul SCHAUL
GSM : +352 621 360 821

PHARMACIE
DE WINCRANGE
LYNN BACKES

nouvelle gérance depuis mars 2019

Tél. : 26 91 40 85
43, HAAPTSTROOSS
L-9780 WINCRANGE
Mail : apdikt.wentger@gmail.com

Heures d'ouverture :
Lundi - Vendredi de 8.00 à 19.00 h
Samedi de 9.00 à 13.00 h

Service de l'électricité / Elektrizitätswerk
CREOS
T : +352 26 24 1

ENOVOS
T : +352 27 37 1

Service du Gaz / Gaswerk
SOTEG
T : +352 57 44 11 - 1

CENTRE MÉDICAL MEDIZINISCHES ZENTRUM

43, Haaptstrooss I L-9280 Wincrange

Médecin généraliste

Pédicure médicale + Reflexologie plantaire

Cabinet de Kinésithéraphie et Ostéopathie

Pharmacie de Wincrange

DÉCHETS ABFALL

SIDEC Lentzweiler
Zone industrielle "Op der Sang"
4, op der Bréimicht I L-9779 Lentzweiler
T : +352 26 91 40 09

Heures d'Ouverture:
dimanche, lundi, mardi et jeudi : fermé
mercredi et vendredi : 09 h 00 - 11 h 45 et 13 h 00 - 17 h 00
samedi : 09 h 00 - 16 h 00

Öffnungszeiten:
Sonntag, Montag, Dienstag und Donnerstag: geschlossen
Mittwoch und Freitag: 09.00-11.45 und 13.00-17.00 Uhr
Samstag: 09.00-16.00 Uhr